|  |  |
| --- | --- |
| 1. Назив прописа Eвропске уније : | 2. „CELEX” ознака ЕУ прописа |
| |  | | --- | | Directive 2004/109/EC of the European Parliament and of the Council of 15 December 2004 [on the harmonisation of transparency requirements in relation to information about issuers whose securities are admitted to trading on a regulated market and amending Directive 2001/34/EC](https://eur-lex.europa.eu/legal-content/GA/AUTO/?uri=celex:32004L0109) (OJ L 390, 31.12.2004; consolidated version from 26.11.2013)  Директива 2004/109 ЕЗ Европског парламента и Савета од 15. децембра 2004. о уједначавању обавеза извештавања у вези са подацима о издаваоцима чије су хартије од вредности укључене у трговину на регулисаном тржишту, а којом се мења Директива 2001/34 ЕЗ (Службени гласник Л 390 од 31.12.2004; пречишћена верзија од 26.11.2013; скр. Директива о транспарентности или ДТ)  **Напомена**: Директива о обавезама извештавања је мењана четири пута, и то Директивом Европског парламента и Савета број: 1) 2008/22/ЕЗ, 2) 2010/73/ЕУ, 3) 2010/78/ЕУ и 4) 2013/50/ЕУ. Све измене су обухваћене пречишћеном верзијом. | | 32004L0109  Ревидирана верзија 32013L0050 |
| 3. Овлашћени предлагач прописа – Влада | 4. Датум израде табеле:  19.11.2021. |
| Обрађивач – Министарство финансија |  |
| 5. Назив прописа чије одредбе су предмет анализе усклађености са прописом Европске уније:  Предлог закона о тржишту капитала | 6. Бројчане ознаке (шифре) планираних прописа из базе НПAA:  2017-445 |
|  |  |
| 7. Усклађеност одредби прописа са одредбама прописа ЕУ: | |

| а) | а1) | б) | б1) | в) | г) | д) |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| Одредба прописа ЕУ | Садржина одредбе | Одредбе прописа Р. Србије | Садржина одредбе | Усклађеност[[1]](#footnote-1) | Разлози за делимичну усклађеност, неусклађеност или непреносивост | Напомена о усклађености |
| 1.1. | *Subject matter and scope*  This Directive establishes requirements in relation to the disclosure of periodic and ongoing information about issuers whose securities are already admitted to trading on a regulated market situated or operating within a Member State. | 1.1.4. | Овим законом уређују се:... 4) обелодањивање финансијских и других података, као и обавезе извештавања издавалаца, односно јавних друштава у складу са овим законом; | ПУ |  |  |
| 1.2. | This Directive shall not apply to units issued by collective investment undertakings other than the closed-end type, or to units acquired or disposed of in such collective investment undertakings. | 70.2. | Одредбе ове главе не примењују се на уделе које издају институције колективног инвестирања које нису затвореног типа, као ни на уделе које су ти субјекти стекли или отуђили. | ПУ |  |  |
| 1.3. | Member States may decide not to apply the provisions mentioned in Article 16(3) and in paragraphs 2, 3 and 4 of Article 18 to securities which are admitted to trading on a regulated market issued by them or their regional or local authorities. | 2.1.55.  4.1. | преносиве хартије од вредности су све врсте хартија од вредности којима може да се тргује на тржишту капитала, изузев инструмената плаћања, као што су нарочито:  (1) акције друштава и друге хартије од вредности еквивалентне акцијама друштава или других субјеката, као и депозитне потврде које се односе на акције;  (2) обвезнице и други облици секјуритизованог дуга, укључујући и депозитне потврде које се односе на те хартије од вредности;  (3) све друге хартије од вредности које дају право на стицање и продају таквих преносивих хартија од вредности, које се намирују у новцу, а чији се износ утврђује на основу преносивих хартија од вредности, валута, каматних стопа или приноса, робе, индекса или других одредивих вредности;  Одредбе овог закона не примењују се на Републику или Народну банку Србије, на трговање финансијским инструментима чији су издаваоци Република и Народна банка Србије, као ни на нестандардизоване изведене финансијске инструменте, осим уколико законом није друкчије одређено. | ПУ |  |  |
| 1.4. | Member States may decide not to apply Article 17 to their national central banks in their capacity as issuers of shares admitted to trading on a regulated market if this admission took place before 20 January 2005. | 4.1. | Одредбе овог закона не примењују се на Републику или Народну банку Србије, на трговање финансијским инструментима чији су издаваоци Република и Народна банка Србије, као ни на нестандардизоване изведене финансијске инструменте, осим уколико законом није друкчије одређено. | ПУ  и НП | Разлог за ПУ: Србија је изузела своју централну банку из примене ЗТК-а, што је у складу са ДТ.  Разлог за НП: Народна банка Србије није акционарско друштво, те не издаје акције. Члан 17. ДТ се односи само на извештавање издавалаца акција. |  |
| 2.1.а. | 1. For the purposes of this Directive the following definitions shall apply:  (a) ‘securities’ means transferable securities as defined in Article 4(1), point 18, of Directive 2004/39/EC of the European Parliament and of the Council of 21 April 2004 on markets in financial instruments ( 10 ) with the exception of money-market instruments, as defined in Article 4(1), point 19, of that Directive having a maturity of less than 12 months, for which national legislation may be applicable; | 2.1.55. | преносиве хартије од вредности су све врсте хартија од вредности којима може да се тргује на тржишту капитала, изузев инструмената плаћања, као што су нарочито:  (1) акције друштава и друге хартије од вредности еквивалентне акцијама друштава, ортачких друштава или других субјеката, као и депозитне потврде које се односе на акције;  (2) обвезнице и други облици секјуритизованог дуга, укључујући и депозитне потврде које се односе на те хартије од вредности;  (3) све друге хартије од вредности које дају право на стицање и продају таквих преносивих хартија од вредности, које се намирују у новцу, а чији се износ утврђује на основу преносивих хартија од вредности, валута, каматних стопа или приноса, робе, индекса или других одредивих вредности | ПУ |  |  |
| 2.1.b. | *Definitions*  For the purposes of this Directive the following definitions shall apply:  ‘debt securities’ means bonds or other forms of transferable securitised debts, with the exception of securities which are equivalent to shares in companies or which, if converted or if the rights conferred by them are exercised, give rise to a right to acquire shares or securities equivalent to shares; | 2.1.58. | дужничке хартије од вредности су обвезнице и други преносиви секјуритизовани инструменти дуга, изузимајући хартије од вредности које су еквиваленти акцијама друштава или које, уколико се конвертују или уколико се остварују права која из њих произилазе, дају право стицања акција или хартија од вредности еквивалентним акцијама; | ПУ |  |  |
| 2.1.с. | ‘regulated market’ means a market as defined in Article 4(1), point 14, of Directive 2004/39/EC; | 2.1.25. | регулисано тржиште је вишестрани систем којим управља, односно чије пословање води организатор тржишта који унутар система спаја или олакшава спајање понуда за куповину и понуда за продају финансијских инструмената више заинтересованих трећих лица у складу са својим обавезујућим правилима, на начин који доводи до закључења уговора у вези са финансијским инструментима укљученим у трговање према његовим правилима, односно систему, а који има дозволу и редовно послује у складу са овим законом (Главa VI); | ПУ |  |  |
| 2.1.d. | ‘issuer’ means a natural person, or a legal entity governed by private or public law, including a State, whose securities are admitted to trading on a regulated market.  In the case of depository receipts admitted to trading on a regulated market, the issuer means the issuer of the securities represented, whether or not those securities are admitted to trading on a regulated market; | 2.1.99  2.1.79 | издавалац је домаће или страно правно лице приватног или јавног права, које издаје или предлаже издавање финансијских инструмената, а уколико се ради о депозитним потврдама, издаваоцем се сматра лице које издаје хартије од вредности које представљају те депозитне потврде..  издавалац државне хартије од вредности је један од следећих субјеката који издају дужничке инструменте:  (1) Република и други субјекти који у складу са законом којим се уређује јавни дуг могу издавати државне хартије од вредности;  (2) ЕУ или држава чланица, укључујући владине институције, агенције или правна лица посебне намене државе чланице;  (3) у случају федералне државе чланице, члан федерације;  (4) правна лица посебне намене за неколико држава чланица или Републику;  (5) државе које нису чланице Европске уније, државни органи, централне банке;  (6) међународне и наднационалне институције, као што су Међународни монетарни фонд, Међународна банка за обнову и развој, Међународна финансијска корпорација, као и остале чланице Групације Светске банке, Европска централна банка, Европска инвестициона банка, Европска банка за обнову и развој и остале сличне међународне организације; или  (7) међународна финансијска институција коју су основале две или више држава чланица, а која има за циљ осигурање финансирања и пружање финансијске помоћи својим члановима којима прете озбиљне финансијске потешкоће или које кроз њих пролазе. | ДУ | Издавалац по изменама ДТ из 2013. год. није више само правно лице, како је одређено ЗТК-ом, већ и физичко лице. |  |
| 2.1.е. | ‘shareholder’ means any natural person or legal entity governed by private or public law, who holds, directly or indirectly:  (i) shares of the issuer in its own name and on its own account;  (ii) shares of the issuer in its own name, but on behalf of another natural person or legal entity;  (iii) depository receipts, in which case the holder of the depository receipt shall be considered as the shareholder of the underlying shares represented by the depository receipts; | 2.1.130. | акционар је физичко или правно лице које посредно или непосредно поседује:  (1) акције издаваоца у своје име и за свој рачун;  (2) акције издаваоца у своје име, а за рачун другог физичког или правног лица;  (3) депозитне потврде, при чему се лице које поседује те потврде сматра акционарем у односу на акције представљене тим депозитним потврдама; | ПУ |  |  |
| 2.1.f. | ‘controlled undertaking’ means any undertaking  (i) in which a natural person or legal entity has a majority of the voting rights; or  (ii) of which a natural person or legal entity has the right to appoint or remove a majority of the members of the administrative, management or supervisory body and is at the same time a shareholder in, or member of, the undertaking in question; or  (iii) of which a natural person or legal entity is a shareholder or member and alone controls a majority of the shareholders' or members' voting rights, respectively, pursuant to an agreement entered into with other shareholders or members of the undertaking in question; or  (iv) over which a natural person or legal entity has the power to exercise, or actually exercises, dominant influence or control; | 2.1.45.  2.1.43 | контрола је однос између матичног и зависног друштва у смислу прописа којима се уређује рачуноводство.  блиска повезаност је однос у којем су два или више физичких или правних лица повезана:  (1) учешћем у виду поседовања, непосредно или путем контроле, најмање 20% права гласа или капитала друштва;  (2) контролом, која означава однос моћи матичног над зависним друштвом у свим случајевима из закона којим се уређује рачуноводство или сличан однос између физичког или правног лица и неког друштва, с тим да се свако зависно друштво зависног друштва такође сматра зависним друштвом матичног друштва које се налази на челу тих друштава;  (3) стално, путем односа контроле;  (4) члановима породице. | ПУ |  | Чланом 31. ст. 2. и 3. Закона о рачуноводству прописано је да матично правно лице има контролу над зависним правним лицем када над њим има:  1) моћ;  2) изложено је, или има права на варијабилне приносе по основу свог учешћа у том зависном правном лицу;  3) има способност да користећи своју моћ утиче на те приносе, како би на тај начин утицало на износ приноса који му припада; као и да моћ матичног правног лица у односу на зависно правно лице постоји када оно:  1) има већину акција или гласачких права чланова у том зависном правном лицу;  2) има право да именује или разреши већину чланова административног, управљачког или надзорног органа зависног правног лица, а истовремено је акционар или члан тог правног лица;  3) има право да врши преовлађујући утицај на зависно правно лице чији је акционар или члан, у складу са уговором склопљеним са тим правним лицем или у складу са одредбама оснивачког акта или статута тог правног лица; или  4) као акционар или члан правног лица у складу са споразумом са другим акционарима или члановима тог правног лица (зависног правног лица), самостално контролише већину акционара или гласачких права чланова у зависном правном лицу. |
| 2.1.g. | ‘collective investment undertaking other than the closed-end type’ means unit trusts and investment companies:  (i) the object of which is the collective investment of capital provided by the public, and which operate on the principle of risk spreading; and  (ii) the units of which are, at the request of the holder of such units, repurchased or redeemed, directly or indirectly, out of the assets of those undertakings; | 2.1.116 | институција за колективно инвестирање која није затвореног типа у смислу главе III овог закона је инвестициони фонд који има следеће карактеристике:  (1) прикупља капитал од бројних инвеститора с намером да га улаже у складу с утврђеном политиком улагања у корист тих инвеститора, и  (2) његове се јединице, на захтев ималаца, откупљују или исплаћују, посредно или непосредно, из његове имовине; | ПУ |  |  |
| 2.1.h. | ‘units of a collective investment undertaking’ means securities issued by a collective investment undertaking and representing rights of the participants in such an undertaking over its assets; | 2.1.117. | јединице институција колективног инвестирања, у смислу Главe IV овог закона, су слободно преносиви дематеријализовани финансијски инструменти које издаје институција колективног инвестирања, а на основу којих имаоци јединица стичу право на сразмерни обрачунски удео у укупној нето имовини у тој институцији колективног инвестирања;. | ПУ |  |  |
| 2.1.i. | ‘home Member State’ means  (i) in the case of an issuer of debt securities the denomination per unit of which is less than EUR 1 000 or an issuer of shares:  — where the issuer is incorporated in the Union, the Member State in which it has its registered office,  — where the issuer is incorporated in a third country, the Member State chosen by the issuer from amongst the Member States where its securities are admitted to trading on a regulated market. The choice of home Member State shall remain valid unless the issuer has chosen a new home Member State under point (iii) and has disclosed the choice in accordance with the second paragraph of this point [letter] (i);  The definition of ‘home’ Member State shall be applicable to debt securities in a currency other than euro, provided that the value of such denomination per unit is, at the date of the issue, less than EUR 1 000, unless it is nearly equivalent to EUR 1 000;  (ii) for any issuer not covered by point (i), the Member State chosen by the issuer from among the Member State in which the issuer has its registered office, where applicable, and those Member States where its securities are admitted to trading on a regulated market. The issuer may choose only one Member State as its home Member State. Its choice shall remain valid for at least three years unless its securities are no longer admitted to trading on any regulated market in the Union or unless the issuer becomes covered by points (i) or (iii) during the three-year period;  (iii) for an issuer whose securities are no longer admitted to trading on a regulated market in its home Member State as defined by the second indent of point (i) or (ii) but instead are admitted to trading in one or more other Member States, such new home Member State as the issuer may choose from amongst the Member States where its securities are admitted to trading on a regulated market and, where applicable, the Member State where the issuer has its registered office;  An issuer shall disclose its home Member State as referred to in points (i), (ii) or (iii) in accordance with Articles 20 and 21. In addition, an issuer shall disclose its home Member State to the competent authority of the Member State where it has its registered office, where applicable, to the competent authority of the home Member State and to the competent authorities of all host Member States.  In the absence of disclosure by the issuer of its home Member State as defined by the second indent of point (i) or (ii) within a period of three months from the date the issuers’ securities are first admitted to trading on a regulated market, the home Member State shall be the Member State where the issuer’s securities are admitted to trading on a regulated market. Where the issuer’s securities are admitted to trading on regulated markets situated or operating within more than one Member State, those Member States shall be the issuer’s home Member States until a subsequent choice of a single home Member State has been made and disclosed by the issuer.  For an issuer whose securities are already admitted to trading on a regulated market and whose choice of home Member State as referred to in the second indent of point (i) or in point (ii) has not been disclosed prior to 27 November 2015, the period of three months shall start on 27 November 2015.  An issuer that has made a choice of a home Member State as referred to in the second indent of point (i) or in point (ii) or (iii) and has communicated that choice to the competent authorities of the home Member State prior to 27 November 2015 shall be exempted from the requirement under the second paragraph of this point [letter] (i), unless such issuer chooses another home Member State after 27 November 2015. | 2.1.74 | матична држава чланица је:  (1) у случају инвестиционих друштава:  - ако је инвестиционо друштво физичко лице, она држава чланица у којој се налази његово пребивалиште;  - уколико је инвестиционо друштво правно лице, држава чланица у којој се налази његово регистровано седиште;  - уколико инвестиционо друштво не мора према свом националном праву да има регистровано седиште, држава чланица у којој се налази место из кога се управља пословањем тог друштва и које је као такво одређено оснивачким актом, статутом или одлуком скупштине, односно одлуком ортака или комплементара;  (2) у случају регулисаног тржишта, држава чланица у којој је регистровано регулисано тржиште, или уколико према националном праву његове државе чланице не мора да има регистровано седиште, држава чланица у којој је стварно седиште регулисаног тржишта;  (3) за АПА, ЦТП или АРМ:  - ако је АПА, ЦТП или АРМ физичко лице, држава чланица у којој се налази његово пребивалиште;  - ако је АПА, ЦТП или АРМ правно лице, држава чланица у којој се налази његово регистровано седиште;  - уколико АПА, ЦТП или АРМ не мора према свом националном праву да има регистровано седиште, држава чланица у којој се налази место из кога се управља пословањем тог друштва и које је као такво одређено оснивачким актом, статутом или одлуком скупштине, односно одлуком ортака или комплементара;  (4) за издаваоце:  - за све издаваоце хартија од вредности основаних у Европској Унији (у даљем тексту: Унија), који нису наведени у другој алинеји ове подтачке, држава чланица у којој издавалац има регистровано седиште;  - за сва издавања дужничких, односно невласничких хартија од вредности чија је појединачна номинална вредност најмање 1.000 евра, и за сва издавања невласничких хартија од вредности која дају право стицања било које преносиве хартије од вредности или добијања готовог новца као резултат конверзије или остваривања права, уколико издавалац невласничких хартија од вредности није издавалац основних хартија или субјект који припада групи тог издаваоца, држава чланица у којој је седиште издаваоца или у којој су хартије од вредности укључене или ће бити укључене у регулисано тржиште или у којој се хартије од вредности јавно нуде, по избору издаваоца, понуђача или лица које тражи укључење у трговање на регулисано тржиште. Исто ће се примењивати и на невласничке хартије од вредности у валути која није евро, под условом да минимална номинална вредност буде приближно једнака износу од 1000 евра;  - за све издаваоце хартија од вредности, који су основани у трећој држави, а који нису наведени у другој алинеји ове подтачке, држава чланица у којој ће хартије од вредности бити понуђене јавности први пут, или где је поднесен први захтев за укључење у трговање на регулисано тржиште, по избору издаваоца, понуђача или лица које захтева укључење, под условом накнадног избора издавалаца основаних у трећој земљи, у следећим случајевима:  а) уколико матична држава чланица није утврђена избором издавалаца;  б) за издаваoca чије хартије од вредности нису више укључене у трговање на регулисаном тржишту у његовој матичној држави чланици као што је дефинисано у првој и другој алинеји ове подтачке, него су укључени у трговање у једној или више држава чланица, она нова матична држава чланица коју издавалац може изабрати међу државама чланицама у којима су његове хартије од вредности укључене у трговање на регулисаном тржишту и, када је то примјењиво, државе чланице у којој издавалац има седиште;  (5) за централне депозитаре хартија од вредности, држава чланица у којој је централни депозитар основан | ПУ  и НП | Последња два става члана 2.1.i. непреносива су у српско право, јер је реч о прелазним одредбама које уређују обавезу издаваоца да изабере своју матичну државу чланицу у време ступања на снагу Директиве о измени ДТ у 2013. год., тако да више не важе ни за издаваоце у ЕУ. |  |
| 2.1.ј. | ‘host Member State’ means a Member State in which securities are admitted to trading on a regulated market, if different from the home Member State; | 2.1.75 | држава чланица домаћин је:  (1) за инвестициона друштва или регулисана тржишта: држава чланица која није матична држава чланица у којој инвестиционо друштво има зависно друштво или пружа инвестиционе услуге и/или обавља инвестиционе активности, или држава чланица у којој регулисано тржиште пружа одговарајуће системе, како би удаљеним члановима или учесницима основаним у тој држави чланици, омогућио приступ трговању у његовом систему;  (2) за јавне понуде хартија од вредности или укључења у трговање на регулисано тржиште: држава чланица у којој су хартије од вредности јавно понуђене или у којој је затражено укључење у трговање на регулисано тржиште, када се разликује од матичне државе чланице;  (3) за централне депозитаре хартија од вредности, држава чланица која није матична држава чланица, у којој централни депозитар хартија од вредности има огранак или пружа услуге централног депозитара хартија од вредности; | ПУ |  |  |
| 2.1.k. | ‘regulated information’ means all information which the issuer, or any other person who has applied for the admission of securities to trading on a regulated market without the issuer's consent, is required to disclose under this Directive, under Article 6 of Directive 2003/6/EC of the European Parliament and of the Council of 28 January 2003 on insider dealing and market manipulation (market abuse) (11), or under the laws, regulations or administrative provisions of a Member State adopted under Article 3(1) of this Directive; | 2.1.115. | прописани подаци, у смислу Главe IV овог закона, су сви подаци које издавалац или било које друго лице које подноси захтев за укључивање хартија од вредности на регулисано тржиште без сагласности издаваоца, мора да обелодани јавности у складу са овим законом и актима донетим на основу овог закона; | ПУ |  |  |
| 2.1.l. | ‘electronic means’ are means of electronic equipment for the processing (including digital compression), storage and transmission of data, employing wires, radio, optical technologies, or any other electromagnetic means; | 2.1.134. | електронска средства су средства електронске опреме за обраду (укључујући дигиталну компресију), чување и пренос података, користећи жичне, радио и оптичке технологије или друга електромагнетна средства; | ПУ |  |  |
| 2.1.m. | ‘management company’ means a company as defined in Article 1a(2) of Council Directive 85/611/EEC of 20 December 1985 on the coordination of laws, regulations and administrative provisions relating to undertakings for collective investment in transferable securities (UCITS) | 2.1.35.  2.1.36. | друштво за управљање је друштво за управљање отвореним инвестиционим фондовима са јавном понудом (друштво за управљање УЦИТС фондом) или друштво за управљање алтернативним инвестиционим фондовима (ДЗУАИФ), у смислу закона којима се уређују инвестициони фондови.  друштво за управљање УЦИТС фондовима је друштво за управљање у смислу закона којим се уређују институције колективног инвестирања у преносиве хартије од вредности; | ПУ |  |  |
| 2.1.n. | ‘market maker’ means a person who holds himself out on the financial markets on a continuous basis as being willing to deal on own account by buying and selling financial instruments against his proprietary capital at prices defined by him; | 2.1.11. | маркет мејкер (енг. market maker), односно одржавалац тржишта је лице које стално наступа на финансијским тржиштима као лице које је вољно да тргује за сопствени рачун, тако што купује и продаје финансијске инструменте користећи сопствени власнички капитал, по ценама које сам одреди, у оквирима које својима актима утврди организатор тржишта; | ПУ |  |  |
| 2.1.о. | ‘credit institution’ means an undertaking as defined in Article 1(1)(a) of Directive 2000/12/EC of the European Parliament and of the Council of 20 March 2000 relating to the taking up and pursuit of the business of credit institutions (13); | 2.1.34. | кредитна институција је лице које је добило дозволу у складу са одредбамазакона којим се уређују пруденцијална правила за кредитне институције, односно у Републици кредитна институција је лице је добило дозволу у складу са одредбама закона којим се уређују банке, односно кредитне институције; | ПУ |  |  |
| 2.1.p. | ‘securities issued in a continuous or repeated manner’ means debt securities of the same issuer on tap or at least two separate issues of securities of a similar type and/or class; | 2.1.132. | понављајуће издавање хартија од вредности је издавање хартија од вредности у траншама или у најмање два издавања хартија од вредности исте врсте, односно класе у периоду од 12 месеци; | ДУ | ЗТК има само дефиницију понављајуће емисије (чл. 2.1.132), али не и сталне емисије. |  |
| 2.1.q. | ‘formal agreement’ means an agreement which is binding under the applicable law. |  |  | НУ |  | ЗТК не садржи дефиницију фромалног споразума |
| 2.2. | For the purposes of the definition of ‘controlled undertaking’ in paragraph 1(f)(ii), the holder's rights in relation to voting, appointment and removal shall include the rights of any other undertaking controlled by the shareholder and those of any natural person or legal entity acting, albeit in its own name, on behalf of the shareholder or of any other undertaking controlled by the shareholder. | 2.1.43.2 | (2) контролом, која означава однос моћи матичног над зависним друштвом у свим случајевима из закона којим се уређује рачуноводство или сличан однос између физичког или правног лица и неког друштва, с тим да се свако зависно друштво зависног друштва такође сматра зависним друштвом матичног друштва које се налази на челу тих друштава; | ПУ |  |  |
| 2.2a | Any reference to legal entities in this Directive shall be understood as including registered business associations without legal personality and trusts. | 70.3. | Свако упућивање на правна лица, у смислу одредаба ове главе, укључује регистрована пословна удружења која немају статус правног лица и фондове.. | ПУ |  |  |
| 2.3. | In order to take account of technical developments on financial markets, to specify the requirements and to ensure the uniform application of paragraph 1, the Commission shall adopt, in accordance with Article 27(2a), (2b) and (2c), and subject to the conditions of Articles 27a and 27b, measures concerning the definitions set out in paragraph 1.  The Commission shall, in particular:  (a) establish, for the purposes of paragraph 1(i)(ii), the procedural arrangements in accordance with which an issuer may make the choice of the home Member State;  (b) adjust, where appropriate for the purposes of the choice of the home Member State referred to in paragraph 1(i)(ii), the three-year period in relation to the issuer’s track record in the light of any new requirement under Community law concerning admission to trading on a regulated market; and  (c) establish, for the purposes of paragraph 1(l), an indicative list of means which are not to be considered as electronic means, thereby taking into account Annex V to Directive 98/34/EC of the European Parliament and of the Council of 22 June 1998 laying down a procedure for the provision of information in the field of technical standards and regulations and of rules on Information Society services ( 14 ) in accordance with the regulatory procedure referred to in Article 27(2).  The measures referred to in points (a) and (b) of the second subparagraph shall be laid down by means of delegated acts in accordance with Article 27(2a), (2b) and (2c), and subject to the conditions of Articles 27a and 27b. |  |  | НП | Ова одредба није намењена за уношење у унутрашње право државе, непреносива је у право Србије. |  |
| 3.1. | *Integration of securities markets*  The home Member State may make an issuer subject to requirements more stringent than those laid down in this Directive, except that it may not require issuers to publish periodic financial information on a more frequent basis than the annual financial reports referred to in Article 4 and the half-yearly financial reports referred to in Article 5. | . |  | НУ | Не постоји обавеза усаглашавања са овом одредбом.  ЗТК прописује обавезу кварталног/полугодишњег и годишњег извештавања, а што је у складу са 3.1а ДТ. |  |
| 3.1а | By way of derogation from paragraph 1, the home Member States may require issuers to publish additional periodic financial information on a more frequent basis than the annual financial reports referred to in Article 4 and the half-yearly financial reports referred to in Article 5, where the following conditions are met:  — the additional periodic financial information does not constitute a disproportionate financial burden in the Member State concerned, in particular for the small and medium-sized issuers concerned, and  — the content of the additional periodic financial information required is proportionate to the factors that contribute to investment decisions by the investors in the Member State concerned.  Before taking a decision requiring issuers to publish additional periodic financial information, Member States shall assess both whether such additional requirements may lead to an excessive focus on the issuers’ short-term results and performance and whether they may impact negatively on the ability of small and medium-sized issuers to have access to the regulated markets.  This is without prejudice to the ability of Member States to require the publication of additional periodic financial information by issuers who are financial institutions.  The home Member State may not make a holder of shares, or a natural person or legal entity referred to in Article 10 or 13, subject to requirements more stringent than those laid down in this Directive, except when:  (i) setting lower or additional notification thresholds than those laid down in Article 9(1) and requiring equivalent notifications in relation to thresholds based on capital holdings;  (ii) applying more stringent requirements than those referred to in Article 12; or  (iii) applying laws, regulations or administrative provisions adopted in relation to takeover bids, merger transactions and other transactions affecting the ownership or control of companies, supervised by the authorities appointed by Member States pursuant to Article 4 of Directive 2004/25/EC of the European Parliament and of the Council of 21 April 2004 on takeover bids ( 15 ). | 75. | Издавалац чијим се хартијама од вредности тргује на листингу регулисаног тржишта дужан је да састави, објави и достави Комисији и регулисаном тржишту на коме су укључене хартије од вредности квартални извештај, најкасније месец дана након завршетка сваког тромесечја текуће пословне године, као и да обезбеди да овај извештај буде доступан јавности најмање десет година од дана објављивања.  Квартални извештај за друго тромесечје јавних друштава из става 1. овог члана, садржи истовремено и податке за првих шест месеци пословне године.  На квартални извештај сходно се примењују одредбе члана 74. ст. 3 - 9. овог закона о скраћеном полугодишњем извештају.  Правна лица која се сматрају малим и средњим правним лицима у складу са законом којим се уређује рачуноводство, немају обавезу кварталног извештавања, нити се та обавеза може прописати за ова правна лица.  Одредбама овог члана се не искључује право организатора регулисаног тржишта да издаваоцима, чије је хартије укључио на листинг, својим општим актима наметне обавезу кварталног извештавања, као и да је детаљније уреди.  Комисија уређује ближу садржину и начин објављивања кварталних извештаја. | ПУ | ЗТК прописује обавезу кварталног/полугодишњег и годишњег извештавања, а што је у складу са 3.1а ДТ. |  |
| 3.2. | A host Member State may not:  (a) as regards the admission of securities to a regulated market in its territory, impose disclosure requirements more stringent than those laid down in this Directive or in Article 6 of Directive 2003/6/EC;  (b) as regards the notification of information, make a holder of shares, or a natural person or legal entity referred to in Articles 10 or 13, subject to requirements more stringent than those laid down in this Directive. | 67. | Комисија може да одобри проспект за понуду хартија од вредности јавности и/или укључење у трговање на регулисаном тржишту састављен у складу са националним законодавством издаваоца из стране земље и на кога се примењује национално законодавство издаваоца из стране земље, уколико:  1) су захтеви у погледу информација према наведеном законодавству издаваоца из стране земље једнаки захтевима из овог закона; и  2) је Комисија закључила споразум о сарадњи са релевантним надзорним органима те стране државе у складу са чланом 68. овог закона.  Комисија може ближе прописати поступак и критеријуме за установљавање еквивалентности из става 1. тачка 1) овог члана. | ПУ |  |  |
| 4.1. | CHAPTER II  PERIODIC INFORMATION  *Annual financial reports*  The issuer shall make public its annual financial report at the latest four months after the end of each financial year and shall ensure that it remains publicly available for at least 10 years. | 71.1.  71.2. | Издавалац је дужан да састави годишњи извештај, да га објави и достави Комисији, и регулисаном тржишту, односно МТП, на коме су укључене хартије од вредности, најкасније до 30. априла текуће године за претходну годину.  Издавалац је дужан да обезбеди да годишњи извештај из става 1. овог члана буде доступан јавности најмање 10 година од дана објављивања. | ПУ |  |  |
| 4.2. | 2. The annual financial report shall comprise:  (a) the audited financial statements;  (b) the management report; and  (c) statements made by the persons responsible within the issuer, whose names and functions shall be clearly indicated, to the effect that, to the best of their knowledge, the financial statements prepared in accordance with the applicable set of accounting standards give a true and fair view of the assets, liabilities, financial position and profit or loss of the issuer and the undertakings included in the consolidation taken as a whole and that the management report includes a fair review of the development and performance of the business and the position of the issuer and the undertakings included in the consolidation taken as a whole, together with a description of the principal risks and uncertainties that they face. | 71.3. | Годишњи извештај садржи:  1) годишњи финансијски извештај са извештајем ревизора;  2) извештај управе о пословању друштва;  3) изјаву лица одговорних за састављање годишњег извештаја, наводећи њихова имена, радна места и дужности у издаваоцу, да је, према њиховом најбољем сазнању, годишњи извештај састављен уз примену важећих рачуноводствених стандарда и да даје истинит и објективан преглед имовине, обавеза, финансијског положаја, добитака и губитака, прихода и расхода издаваоца, укључујући и сва друштва укључена у групу са којима чини економску целину као и да извештај управе о пословању издаваоца омогућава поштен увид у развој и ток његовог пословања, те његов положај и положај његових друштава у групи са којима чини економску целину, заједно са описом главних ризика и неизвесности којима су изложени. | ПУ |  |  |
| 4.3. | Where the issuer is required to prepare consolidated accounts according to the Seventh Council Directive 83/349/EEC of 13 June 1983 on consolidated accounts (16), the audited financial statements shall comprise such consolidated accounts drawn up in accordance with Regulation (EC) No 1606/2002 and the annual accounts of the parent company drawn up in accordance with the national law of the Member State in which the parent company is incorporated.  Where the issuer is not required to prepare consolidated accounts, the audited financial statements shall comprise the accounts prepared in accordance with the national law of the Member State in which the company is incorporated. | 71.4.  71.5  72.1.  72.2. | Уколико је издавалац, у складу са законом који уређује рачуноводство, обавезан да састави консолидовани финансијски извештај, ревидирани финансијски извештај из става 3. тачка 1) овог члана обухвата консолидовани финансијски извештај и годишњи финансијски извештај састављен у складу са законом којим се уређује рачуноводство.  Уколико издавалац није обавезан да саставља консолидовани финансијски извештај, ревидирани финансијски извештај из става 3. тачка 1) овог члана се саставља у складу са законом којим се уређује рачуноводство.  Када је издавалац обавезан да састави консолидовани финансијски извештај у складу са прописима Европске уније који уређују састављање консолидованих извештаја, ревидирани финансијски извештај садржи консолидовани извештај састављен у складу са прописима Европске уније и годишњи извештај матичног друштва који је састављен у складу са националним правом државе чланице у којој је матично друштво основано.  Када издавалац није обавезан да саставља консолидовани извештај, ревидирани финансијски извештај укључује финансијски извештај састављен у складу са националним правом државе чланице у којој је друштво основано. | ПУ |  |  |
| 4.4. | The financial statements shall be audited in accordance with Articles 51 and 51a of the Fourth Council Directive 78/660/EEC of 25 July 1978 on the annual accounts of certain types of companies ( 17 ) and, if the issuer is required to prepare consolidated accounts, in accordance with Article 37 of Directive 83/349/EEC.  The audit report, signed by the person or persons responsible for auditing the financial statements, shall be disclosed in full to the public together with the annual financial report. | 71.6. | Ревизија финансијских извештаја се обавља у складу са законом којим се уређује ревизија, а извештај о ревизији које је потписало лице одговорно за ревизију финансијских извештаја објављује се у целости заједно са годишњим извештајем. | ПУ |  |  |
| 4.5. | The management report shall be drawn up in accordance with Article 46 of Directive 78/660/EEC and, if the issuer is required to prepare consolidated accounts, in accordance with Article 36 of Directive 83/349/EEC. | 71.8.  71.9. | Извештајем управе о пословању друштва у смислу ове главе сматра се годишњи извештај о пословању друштва који се саставља у складу са законом којим се уређује рачуноводство.  Извештај управе о пословању друштва, независно од прописа којим се уређује рачуноводство, обавезно садржи:  1) веродостојан приказ развоја и резултата пословања друштва, а нарочито финансијско стање у коме се друштво налази, као и податке важне за процену стања имовине друштва;  2) опис очекиваног развоја друштва у наредном периоду, промена у пословним политикама друштва, као и главних ризика и претњи којима је пословање друштва изложено;  3) све важније пословне догађаје који су наступили након протека пословне године за коју се извештај припрема;  4) све значајније послове са повезаним лицима;  5) активности друштва на пољу истраживања и развоја.  Поред података из става 8. овог члана, извештај о пословању друштва садржи и следеће податке о:  1) структури капитала, укључујући хартије од вредности које нису укључење у трговање на регулисано тржиште, односно МТП, са подацима о врстама и класама хартија од вредности и правима и обавезама које из њих произилазе за сваку врсту и класу посебно као и проценат који представљају у укупном основном капиталу;  2) свим ограничењима преноса хартија од вредности;  3) директним или индиректним учешћима у основном капиталу подређених друштава;  4) имаоцима хартија од вредности са специјалним контролним правима и опис тих права;  5) системима контроле доделе акција запосленима у случајевима да запослени не могу директно да остварују право гласа;  6) акционарским споразумима који могу имати за последицу ограничење преноса акција и/или гласачких права, а који су познати друштву;  7) свим ограничењима права гласа;  8) правилима везаним за именовање и разрешење управе друштва;  9) начину измене статута друштва;  10) овлашћењима управе, а нарочито овлашћењима да издају акције или да за друштво стекну сопствене акције;  11) свим значајним уговорима друштва код којих промена контроле понудом за преузимање утиче на њихов настанак, промену или престанак, као и о последицама таквих уговора;  12) свим уговорима између друштва и управе или запослених, којима се обезбеђује накнада у случају разрешења или отказа без оправданог разлога или престанка уговора о раду због понуде за преузимање.... | ПУ |  |  |
| 4.6. | The Commission shall, in accordance with the procedure referred to in Article 27(2), adopt implementing measures in order to take account of technical developments in financial markets and to ensure the uniform application of paragraph 1. The Commission shall in particular specify the technical conditions under which a published annual financial report, including the audit report, is to remain available to the public. Where appropriate, the Commission may also adapt the five-year period referred to in paragraph 1. |  |  | НП | Није намењена за унутрашње право држава чланица. |  |
| 4.7. | With effect from 1 January 2020 all annual financial reports shall be prepared in a single electronic reporting format provided that a cost-benefit analysis has been undertaken by the European Supervisory Authority (European Securities and Markets Authority) (ESMA) established by Regulation (EU) No 1095/2010 of the European Parliament and of the Council ( 18 ).  ESMA shall develop draft regulatory technical standards to specify the electronic reporting format, with due reference to current and future technological options. Before the adoption of the draft regulatory technical standards, ESMA shall carry out an adequate assessment of possible electronic reporting formats and conduct appropriate field tests. ESMA shall submit those draft regulatory technical standards to the Commission at the latest by 31 December 2016.  Power is delegated to the Commission to adopt the regulatory technical standards referred to in the second subparagraph in accordance with Articles 10 to 14 of Regulation (EU) No 1095/2010. | 72.3. | Издаваоци са седиштем у Републици или издаваоци чије су хартије од вредности укључене у трговање на регулисаном тржишту у Републици, састављају и објављују годишњи извештај на јединственом електронском обрасцу уређеном прописима Европске уније за све њене државе чланице. | ПУ  и  НП | Непреносив је део става који се односи на ЕСМА-у и на Европску комисију |  |
| 5.1. | Half-yearly financial reports  The issuer of shares or debt securities shall make public a half-yearly financial report covering the first six months of the financial year as soon as possible after the end of the relevant period, but at the latest three months thereafter. The issuer shall ensure that the half-yearly financial report remains available to the public for at least 10 years. | 74.1. и 2. | Издавалац власничких или дужничких хартија од вредности обавезан је да за првих шест месеци пословне године, што пре, а најкасније у року од три месеца након завршетка полугодишта, састави полугодишњи извештај према правилима која важе за годишњи извештај, објави га, достави Комисији и регулисаном тржишту на ком су хартије од вредности друштва укључене у трговање.  Издавалац је дужан да обезбеди да извештај из става 1. овог члана буде доступан јавности најмање десет година од дана објављивања. | ПУ |  |  |
| 5.2. | The half-yearly financial report shall comprise:  (a) the condensed set of financial statements;  (b) an interim management report; and  (c) statements made by the persons responsible within the issuer, whose names and functions shall be clearly indicated, to the effect that, to the best of their knowledge, the condensed set of financial statements which has been prepared in accordance with the applicable set of accounting standards gives a true and fair view of the assets, liabilities, financial position and profit or loss of the issuer, or the undertakings included in the consolidation as a whole as required under paragraph 3, and that the interim management report includes a fair review of the information required under paragraph 4. | 74.3. | Полугодишњи извештај из става 1. овог члана садржи:  1) скраћени сет полугодишњих финансијских извештаја;  2) полугодишњи извештај управе о пословању друштва који обавезно садржи опис значајних догађаја који су се догодили у првих шест месеци пословне године, утицај тих догађаја на полугодишњи извештај, уз опис најзначајнијих ризика и неизвесности за преосталих шест месеци пословне године, податке о значајним трансакцијама између повезаних лица које су закључене у првих шест месеци текуће пословне године а које су битно утицале на финансијски положај и пословање издаваоца у том периоду, као и промене у трансакцијама између повезаних лица које су наведене у последњем годишњем извештају које би могле битно утицати на финансијско стање или резултате пословања друштва у првих шест месеци текуће пословне године;  3) изјаву лица одговорних за састављање полугодишњег извештаја, наводећи њихова лична имена, радна места и дужности у друштву, да је, према њиховом најбољем сазнању, полугодишњи извештај састављен уз примену важећих рачуноводствених стандарда и да даје истинит и објективан преглед података о имовини, обавезама, добицима и губицима, приходима и расходима, финансијском положају издаваоца, укључујући и сва друштва укључена у групу са којима чини економску целину, као и да полугодишњи извештај управе садржи објективан преглед информација које се захтевају у складу са тачком 2) овог става. | ПУ |  |  |
| 5.3. | Where the issuer is required to prepare consolidated accounts, the condensed set of financial statements shall be prepared in accordance with the international accounting standard applicable to the interim financial reporting adopted pursuant to the procedure provided for under Article 6 of Regulation (EC) No 1606/2002.  Where the issuer is not required to prepare consolidated accounts, the condensed set of financial statements shall at least contain a condensed balance sheet, a condensed profit and loss account and explanatory notes on these accounts. In preparing the condensed balance sheet and the condensed profit and loss account, the issuer shall follow the same principles for recognising and measuring as when preparing annual financial reports. | 74.6.  74.4. | Када издавалац има обавезу да састави консолидовани годишњи финансијски извештај, финансијски извештаји припремљени у оквиру полугодишњег извештаја такође се припремају на консолидованој основи у складу са међународним рачуноводственим стандардима.  Скраћени финансијски извештаји из става 3. тач. 1) - 6) овог члана садрже највише сва заглавља и међузбирове који су били укључени у последњи годишњи извештај, а додатне ставке се могу укључити само уколико би њихово изостављање у полугодишњем извештају имало за последицу стварање погрешне представе о имовини, обавезама, финансијском положају, добицима или губицима, приходима или расходима и пословању издаваоца. | ПУ |  |  |
| 5.4. | The interim management report shall include at least an indication of important events that have occurred during the first six months of the financial year, and their impact on the condensed set of financial statements, together with a description of the principal risks and uncertainties for the remaining six months of the financial year. For issuers of shares, the interim management report shall also include major related parties transactions. | 74.3.2 и | полугодишњи извештај управе о пословању друштва који обавезно садржи опис значајних догађаја који су се догодили у првих шест месеци пословне године, утицај тих догађаја на полугодишњи извештај, уз опис најзначајнијих ризика и неизвесности за преосталих шест месеци пословне године, податке о значајним трансакцијама између повезаних лица које су закључене у првих шест месеци текуће пословне године а које су битно утицале на финансијски положај и пословање издаваоца у том периоду, као и промене у трансакцијама између повезаних лица које су наведене у последњем годишњем извештају које би могле битно утицати на финансијско стање или резултате пословања друштва у првих шест месеци текуће пословне године; | ПУ |  |  |
| 5.5. | If the half-yearly financial report has been audited, the audit report shall be reproduced in full. The same shall apply in the case of an auditors' review. If the half-yearly financial report has not been audited or reviewed by auditors, the issuer shall make a statement to that effect in its report. | 74.7. и 74.8 | Уколико је полугодишњи финансијски извештај ревидиран, издавалац је обавезан да на начин и у року из ст. 1. и 2. овог члана објави јавности и ревизорски извештај у целости.  Уколико полугодишњи финансијски извештај из става 3. овог члана није ревидиран, полугодишњи извештај обавезно садржи напомену да полугодишњи извештај није ревидиран. | ПУ |  |  |
| 5.6. | The Commission shall adopt, in accordance with Article 27(2) or Article 27(2a), (2b) and (2c), in order to take account of technical developments on financial markets, measures to specify the requirements and ensure the uniform application of paragraphs 1 to 5 of this Article.  The Commission shall, in particular:  (a) specify the technical conditions under which a published half-yearly financial report, including the auditors' review, is to remain available to the public;  (b) clarify the nature of the auditors' review;  (c) specify the minimum content of the condensed balance sheet and profit and loss accounts and explanatory notes on these accounts, where they are not prepared in accordance with the international accounting standards adopted pursuant to the procedure provided for under Article 6 of Regulation (EC) No 1606/2002.  The measures referred to in point (a) shall be adopted in accordance with the regulatory procedure referred to in Article 27(2). The measures referred to in points (b) and (c) shall be laid down by means of delegated acts in accordance with Article 27(2a), (2b) and (2c), and subject to the conditions of Articles 27a and 27b.  Where appropriate, the Commission may also adapt the five-year period referred to in paragraph 1 by means of a delegated act in accordance with Article 27(2a), (2b) and (2c), and subject to the conditions of Articles 27a and 27b. |  |  | НП | Даје овлашћење Европској комисији да доноси мере ради прилагођавања њених правила техничком развоју, како би се она јединствено примењивала у целој ЕУ. |  |
| 6. | **Report on payments to governments**  Member States shall require issuers active in the extractive or logging of primary forest industries, as defined in Article 41(1) and (2) of Directive 2013/34/EU of the European Parliament and of the Council of 26 June 2013 on the annual financial statements, consolidated financial statements and related reports of certain types of undertakings, amending Directive 2006/43/EC of the European Parliament and of the Council and repealing Council Directives 78/660/EEC and 83/349/EEC ([19](https://eur-lex.europa.eu/legal-content/GA/TXT/?uri=celex:02004L0109-20131126#E0019)), to prepare on an annual basis, in accordance with Chapter 10 of that Directive, a report on payments made to governments. The report shall be made public at the latest six months after the end of each financial year and shall remain publicly available for at least 10 years. Payments to governments shall be reported at consolidated level. | 76. | Издавалац који се бави рударством, као што су делатности истраживања, откривања и вађења минерала, нафте, природног гаса и других сировина, или примарним шумарством, као што је гајење, сеча и обнављање шума и шумских подручја, обавезан је да једном годишње а најкасније у року од шест месеци након завршетка пословне године, састави и објави збирни извештај о свим плаћањима држави, аутономним покрајинама, градовима, општинама и организацијама са јавним овлашћењима.  Издавалац из става 1. овог члана је дужан да обезбеди да извештај о плаћањима ауторитетима власти буде доступан јавности најмање 10 година.  Садржина и начин састављања извештаја из става 1. овог члана су прописани законом којим се уређује рачуноводство.  Комисија прописује начин објављивања извештаја из става 1. овог члана. | ПУ |  |  |
| 7. | Responsibility and liability  Member States shall ensure that responsibility for the information to be drawn up and made public in accordance with Articles 4, 5, 6 and 16 lies at least with the issuer or its administrative, management or supervisory bodies and shall ensure that their laws, regulations and administrative provisions on liability apply to the issuers, the bodies referred to in this Article or the persons responsible within the issuers. | 79. | За истинитост и потпуност података из чл. 71, 74, 75. и 76. овог закона као и за њихово објављивање одговорни су чланови органа управе. | ПУ |  |  |
| 8.1.а. | Exemptions  Articles 4 and 5 shall not apply to the following issuers:  (a) a State, a regional or local authority of a State, a public international body of which at least one Member State is a member, the European Central Bank (ECB), the European Financial Stability Facility (EFSF) established by the EFSF Framework Agreement and any other mechanism established with the objective of preserving the financial stability of European monetary union by providing temporary financial assistance to the Member States whose currency is the euro and Member States’ national central banks whether or not they issue shares or other securities; and | 78.1.1. | Чланови 71- 75. овог закона, не примењују се на следеће издаваоце:  1) државе, њене територијалне јединице или јединице локалне самоуправе, међународне организације у које је учлањена бар једна држава чланица, Европске централне банке (ЕЦБ), Европски фонд за финансијску стабилност (ЕФФС) установљен оквирним споразумом о ЕФФС, други механизам установљен у циљу очувања финансијске стабилности европске монетарне уније путем додељивања привремене финансијске помоћи државама чланицама чија је валута евро, националне централне банке без обзира да ли издају акције или друге хартије од вредности; | ПУ |  |  |
| 8.1.b. | an issuer exclusively of debt securities admitted to trading on a regulated market, the denomination per unit of which is at least EUR 100 000 or, in the case of debt securities denominated in a currency other than euro, the value of such denomination per unit is, at the date of the issue, equivalent to at least EUR 100 000. | 78.1.2. | 2) издаваоце који издају искључиво дужничке хартије од вредности којима се тргује на регулисаном тржишту и чија појединачна номинална вредност износи најмање 100.000 евра у динарској противвредности по званичном средњем курсу динара према евру који утврђује Народна банка Србије или, у случају дужничких хартија од вредности номинованих у валути која није евро, чија противвредност појединачне номиналне вредности на дан издања износи најмање 100.000 евра (евра у динарској противвредности по званичном средњем курсу динара према евру који утврђује Народна банка Србије); | ПУ |  |  |
| 8.2. | The home Member State may choose not to apply Article 5 to credit institutions whose shares are not admitted to trading on a regulated market and which have, in a continuous or repeated manner, only issued debt securities provided that the total nominal amount of all such debt securities remains below EUR 100 000 000 and that they have not published a prospectus under Directive 2003/71/EC. | 78.2.1. | Изузетно од члана 74. овог закона, издавалац није у обавези да објави полугодишњи извештај у следећим случајевима:  1) кредитне институције чије акције нису укључене у трговање на организованом тржишту и које континуирано или периодично издају искључиво дужничке хартије од вредности под условом да је укупан номинални износ тих дужничких хартија од вредности мањи од 100.000 000 евра у динарској противвредности по званичном средњем курсу динара према евру који утврђује Народна банка Србије и да нису објавиле проспект у складу са одредбама овог закона; | ПУ |  |  |
| 8.3. | The home Member State may choose not to apply Article 5 to issuers already existing at the date of the entry into force of Directive 2003/71/EC which exclusively issue debt securities unconditionally and irrevocably guaranteed by the home Member State or by one of its regional or local authorities, on a regulated market. | 78.2.3. | 2) издаваоци који су на дан ступања на снагу овог закона већ укључени на регулисано тржиште и који издају искључиво дужничке хартије од вредности за које безусловно и неопозиво гарантује Република Србија, или неко од њених територијалних или локалних органа. | ПУ |  |  |
| 8.4. | By way of derogation from point (b) of paragraph 1 of this Article, Articles 4 and 5 shall not apply to issuers exclusively of debt securities the denomination per unit of which is at least EUR 50 000 or, in the case of debt securities denominated in a currency other than euro, the value of such denomination per unit is, at the date of the issue, equivalent to at least EUR 50 000, which have already been admitted to trading on a regulated market in the Union before 31 December 2010, for as long as such debt securities are outstanding. | 78.1.3. | 3) издаваоце који издају искључиво дужничке хартије од вредности чија појединачна номинална вредност износи најмање 50.000 евра у динарској противвредности по званичном средњем курсу динара према евру који утврђује Народна банка Србије, или у случају дужничких хартија од вредности номинованих у валути која није евро, чија противвредност појединачне номиналне вредности на дан издања износи најмање 50.000 евра у динарској противвредности по званичном средњем курсу динара према евру који утврђује Народна банка Србије, а који су укључени у трговање на организованом тржишту у Европској унији пре 31. децембра 2010. године, све док су такве дужничке хартије од вредности у оптицају/до њиховог доспећа/за време њиховог трајања. | ПУ |  |  |
| 9.1. | Information about major holdings  Notification of the acquisition or disposal of major holdings  The home Member State shall ensure that, where a shareholder acquires or disposes of shares of an issuer whose shares are admitted to trading on a regulated market and to which voting rights are attached, such shareholder notifies the issuer of the proportion of voting rights of the issuer held by the shareholder as a result of the acquisition or disposal where that proportion reaches, exceeds or falls below the thresholds of 5 %, 10 %, 15 %, 20 %, 25 %, 30 %, 50 % and 75 %.  The voting rights shall be calculated on the basis of all the shares to which voting rights are attached even if the exercise thereof is suspended. Moreover this information shall also be given in respect of all the shares which are in the same class and to which voting rights are attached. | 80.1.  83.1. и 2. | Када физичко или правно лице достигне, пређе или падне испод 5%, 10%, 15%, 20%, 25%, 30%, 50% и 75% права гласа у једном акционарском друштву чијим се акцијама тргује на регулисаном тржишту, односно МТП, дужно је да о томе обавести издаваоца, Комисију и регулисано тржиште, које је предметне акције укључило у трговање.  Проценат права гласа који припада лицу из члана 80. став 1. овог закона рачуна се на основу укупног броја свих издатих акција са правом гласа, укључујући и сопствене акције издаваоца, као и акције код којих је остваривање права гласа искључено, односно ограничено законом или правним послом.  Уколико је друштво издало више врста и класа акција, проценат права гласа из става 1. овог члана се рачуна у односу на укупан број свих акција са правом гласа исте врсте и класе. | ПУ |  |  |
| 9.2. | The home Member States shall ensure that the shareholders notify the issuer of the proportion of voting rights, where that proportion reaches, exceeds or falls below the thresholds provided for in paragraph 1, as a result of events changing the breakdown of voting rights, and on the basis of the information disclosed pursuant to Article 15. Where the issuer is incorporated in a third country, the notification shall be made for equivalent events. | 80.2 | Обавеза из става 1. овог члана односи се и на достизање, прелазак или пад испод прописаних прагова у акционарском друштву када је оно последица догађаја независних од воље имаоца учешћа, а који доводе до промене укупног броја акција са правом гласа или промене броја гласова које проистичу из тих акција, као што је повећање или смањење основног капитала или стицање сопствених акција, а на основу обавештења о укупном броју акција и гласова које је издавалац обавезан да објави у складу са чланом 92. овог закона. | ПУ |  |  |
| 9.3. | The home Member State need not apply:  (a) the 30 % threshold, where it applies a threshold of one-third;  (b) the 75 % threshold, where it applies a threshold of two-thirds. |  |  | НУ | Нисмо у обавези да се усагласимо с овом одредбом |  |
| 9.4. | This Article shall not apply to shares acquired for the sole purpose of clearing and settling within the usual short settlement cycle, or to custodians holding shares in their custodian capacity provided such custodians can only exercise the voting rights attached to such shares under instructions given in writing or by electronic means. | 87.1.1 и 2. | Одредбе чл. 80. и 85. овог закона не примењују се на:  1) акције са правом гласа које се стичу искључиво ради клиринга и салдирања у оквиру уобичајеног циклуса салдирања;  2) право гласа које кастоди банке могу да остварују искључиво према упутствима добијеним од клијената писменим путем или у електронском облику; | ПУ |  |  |
| 9.5. | This Article shall not apply to the acquisition or disposal of a major holding reaching or crossing the 5 % threshold by a market maker acting in its capacity of a market maker, provided that:  (a) it is authorised by its home Member State under Directive 2004/39/EC; and  (b) it neither intervenes in the management of the issuer concerned nor exerts any influence on the issuer to buy such shares or back the share price. | 87.1.3 | 3) стицање или отуђење значајног учешћа који достигне или прелази 5%, када то учешће стиче или отуђује лице које има дозволу за обављање послова маркет мејкера уколико та активност не утиче на управљање издаваоца, односно не врши утицај на издаваоца да купи такве акције или да подржи цену акција | ПУ |  |  |
| 9.6. | This Article shall not apply to voting rights held in the trading book, as defined in Article 11 of Directive 2006/49/EC of the European Parliament and of the Council of 14 June 2006 on the capital adequacy of investment firms and credit institutions ( 20 ), of a credit institution or investment firm provided that:  (a) the voting rights held in the trading book do not exceed 5 %; and  (b) the voting rights attached to shares held in the trading book are not exercised or otherwise used to intervene in the management of the issuer. | 87.1.4. | 4) инвестиционо друштво и банку, ако право гласа по основу акција уписаним у књигу трговања не прелази 5% учешћа у укупном броју гласова издаваоца, с тим да предметне акције не користи ради остваривања права гласа или на други начин ради утицања на управљање издаваоцем; | ПУ |  |  |
| 9.6.а. | This Article shall not apply to voting rights attached to shares acquired for stabilisation purposes in accordance with Commission Regulation (EC) No 2273/2003 of 22 December 2003 implementing Directive 2003/6/EC of the European Parliament and of the Council as regards exemptions for buy-back programmes and stabilisation of financial instruments ( 21 ), provided the voting rights attached to those shares are not exercised or otherwise used to intervene in the management of the issuer. | 87.1.5 | 5) лице које стекне акције ради стабилизације тржишта финансијских инструмената у складу са прописима, под условом да не остварује право гласа по основу тих акција, нити их на други начин користи ради утицања на управљање друштвом које их је издало. | ПУ |  |  |
| 9.6.b.1. | ESMA shall develop draft regulatory technical standards to specify the method of calculation of the 5 % threshold referred to in paragraphs 5 and 6, including in the case of a group of companies, taking into account Article 12(4) and (5). |  |  | НП | ЗТК не садржи правило из ове тачке чл. 9. ДТ. Оно је намењено Европској управи за надзор над хартијама и тржиштима, а не унутрашњем праву држава чланица, те Србија не мора да га унесе у своје право. |  |
| 9.6.b.2. | ESMA shall submit those draft regulatory technical standards to the Commission by 27 November 2014.  Power is delegated to the Commission to adopt the regulatory technical standards referred to in the first subparagraph in accordance with Articles 10 to 14 of Regulation (EU) No 1095/2010. |  |  | НП | Ово правило ДТ је намењено Европској комисији, а не унутрашњем праву држава чланица. |  |
| 9.7.1. | The Commission shall adopt, by means of delegated acts in accordance with Article 27(2a), (2b) and (2c), and subject to the conditions of Articles 27a and 27b, measures in order to take account of technical developments on financial markets and to specify the requirements laid down in paragraphs 2, 4 and 5. |  |  | НП | Није намењено унутрашњем праву државе чланице. |  |
| 9.7.2. | The Commission shall specify, by means of delegated acts in accordance with Article 27(2a), (2b) and (2c), and subject to the conditions of Articles 27a and 27b, the maximum length of the ‘short settlement cycle’ referred to in paragraph 4 of this Article, as well as the appropriate control mechanisms by the competent authority of the home Member State. |  |  | НП | Ово правило ДТ је намењено Европској комисији |  |
| 9.7.3. | In addition, the Commission may draw up a list of the events referred to in paragraph 2 of this Article, in accordance with the regulatory procedure referred to in Article 27(2). |  |  | НП | Ово правило ДТ је намењено Европској комисији |  |
| 10.1.а. | Acquisition or disposal of major proportions of voting rights  The notification requirements defined in paragraphs 1 and 2 of Article 9 shall also apply to a natural person or legal entity to the extent it is entitled to acquire, to dispose of, or to exercise voting rights in any of the following cases or a combination of them:  (a) voting rights held by a third party with whom that person or entity has concluded an agreement, which obliges them to adopt, by concerted exercise of the voting rights they hold, a lasting common policy towards the management of the issuer in question; | 85.1.1 | Проширење обавезе извештавања о значајним учешћима  Члан 85.  Обавеза из члана 80. овог закона, односи се и на физичко и правно лице које стекне, отуђи или остварује право гласа у једном од следећих случајева или у њиховој комбинацији:  1) када је са другим лицем закључило уговор који уговорне стране обавезује (формални споразум) да, заједничким остваривањем права гласа које поседују, усвоје дугорочну заједничку политику управљања издаваоцем; | ПУ |  |  |
| 10.1.b. | voting rights held by a third party under an agreement concluded with that person or entity providing for the temporary transfer for consideration of the voting rights in question; | 85.1.2 | 2) када привремено пренесе своје право гласа на друго лице или оно на њега привремено пренесе своје право гласа уз накнаду на основу уговора који су закључили; | ПУ |  |  |
| 10.1.c. | voting rights attaching to shares which are lodged as collateral with that person or entity, provided the person or entity controls the voting rights and declares its intention of exercising them; | 85.1.3 | 3) када му је друго лице поверило акције са правом гласа као средство обезбеђења, ако он контролише право гласа по основу поверених акција и искаже намеру да по њима гласа; | ПУ |  |  |
| 10.1.d. | voting rights attaching to shares in which that person or entity has the life interest; | 85.1.4 | 4) када има право плодоуживања на туђим акцијама са правом гласа које поседује друго физичко или правно лице; | ПУ |  |  |
| 10.1.е. | voting rights which are held, or may be exercised within the meaning of points (a) to (d), by an undertaking controlled by that person or entity; | 85.1.5. | 5) када право гласа има или може да оствари у случајевима из тачака 1) до 4) овог става његово контролисано друштво; | ПУ |  |  |
| 10.1.f. | voting rights attaching to shares deposited with that person or entity which the person or entity can exercise at its discretion in the absence of specific instructions from the shareholders; | 85.1.6. | 6) када може самостално да остварује право гласа по основу акција са правом гласа које му је друго лице поверило на чување, а није му дало посебна упутства о начину гласања; | ПУ |  |  |
| 10.1.g. | voting rights held by a third party in its own name on behalf of that person or entity; | 85.1.7. | 7) када држи акције у своје име, а за туђ рачун; | ПУ |  |  |
| 10.1.h. | voting rights which that person or entity may exercise as a proxy where the person or entity can exercise the voting rights at its discretion in the absence of specific instructions from the shareholders. | 85.1.8 | 8) када остварује самостално право гласа као заступник акционара у издаваоцу, ако од њега, као заступаног, није добио посебна упутства о начину гласања. | ПУ |  |  |
| 11. | 1. Articles 9 and 10(c) shall not apply to shares provided to or by the members of the ESCB in carrying out their functions as monetary authorities, including shares provided to or by members of the ESCB under a pledge or repurchase or similar agreement for liquidity granted for monetary policy purposes or within a payment system.  2. The exemption shall apply to the above transactions lasting for a short period and provided that the voting rights attaching to such shares are not exercised. | 86.1 и 2. | Обавеза извештавања о значајним учешћима у складу са чл. 80. и 85. овог закона не примењује се на чланице Европског Система Централних Банака када врше своје монетарне функције, укључујући и оне по основу акција које дају или добијају у залогу или по основу репо уговора или сличних споразума закључених ради постизања ликвидности у монетарној политици или платном систему.  Изузетак из става 1. овог члана се примењује само на краткорочне послове, под условом да се не врши право гласа по основу акција. | ПУ |  |  |
| 12.1. | Procedures on the notification and disclosure of major holdings  The notification required under Articles 9 and 10 shall include the following information:  (a) the resulting situation in terms of voting rights;  (b) the chain of controlled undertakings through which voting rights are effectively held, if applicable;  (c) the date on which the threshold was reached or crossed; and  (d) the identity of the shareholder, even if that shareholder is not entitled to exercise voting rights under the conditions laid down in Article 10, and of the natural person or legal entity entitled to exercise voting rights on behalf of that shareholder. | 89.1 и 2. | Обавештење из члана 80. овог закона садржи следеће информације:  1) пословно име, седиште и адресу издаваоца акција;  2) податке о физичком или правном лицу које је достигло, прешло или пало испод прага прописаног чланом 80. овог закона;  3) податке о контролисаним друштвима преко којих лице из тачке 2) овог става посредно остварује право гласа, уколико је то случај;  4) податке о акционару, ако је акционар различит од лица из тач. 2) и 3) овог става, као и податке о лицу које за рачун тог акционара остварује право гласа сходно члану 80. или 85. овог закона;  5) податак о исправи и правном послу на основу кога се достиже, прелази или пада испод прописаног прага;  6) податак о броју гласова у апсолутном и релативном износу којим се досеже, прелази или пада испод прописаног прага, а на основу података издаваоца о укупном броју издатих акција са правом гласа;  7) податак о броју гласова у апсолутном и процентуалном износу који поседује лице из члана 81 став 1. и 85. овог закона и броју гласова који поседује лице из члана 81. став 2. овог закона;  8) податак о укупном броју гласова у апсолутном и релативном износу који је достигнут, пређен или испод којег се пало;  9) датум када је праг достигнут, прекорачен или испод којег се пало.  У обавештењу из става 1. овог члана за физичко лице се наводи име, презиме, матични број и пребивалиште, а за правно лице пословно име, правни облик, седиште, адреса, матични број и подаци о одговорним лицима у правном лицу. | ПУ |  |  |
| 12.2. | The notification to the issuer shall be effected promptly, but not later than four trading days after the date on which the shareholder, or the natural person or legal person referred to in Article 10:  (a) learns of the acquisition or disposal or of the possibility of exercising voting rights, or on which, having regard to the circumstances, should have learned of it, regardless of the date on which the acquisition, disposal or possibility of exercising voting rights takes effect; or  (b) is informed about the event mentioned in Article 9(2). | 90.1. и 2. | Обавештење из члана 89. став 1. овог закона се доставља у најкраћем могућем року, а не касније од истека четири трговачка дана од дана када је лице из чл. 80, 81 и 85. овог закона:  1) сазнало за стицање или отуђивање, односно за могућност остваривања права гласа или је, с обзиром на околности, могло да има таква сазнања без обзира на дан стицања, отуђења или настанка могућности за остваривање права гласа;  2) обавештено о последњим променама у основном капиталу у складу са чланом 92. став 1. овог закона.  Сматра се да је физичко или правно лице сазнало или могло сазнати за стицање, отуђење или могућност остваривања права гласа најкасније у року од два трговачка дана од дана трансакције. | ПУ |  |  |
| 12.3. | An undertaking shall be exempted from making the required notification in accordance with paragraph 1 if the notification is made by the parent undertaking or, where the parent undertaking is itself a controlled undertaking, by its own parent undertaking. | 87.4. | Подређено друштво није обавезно да даје обавештења у вези са значајним учешћима, уколико такво обавештавање врши његово матично друштво, односно матично друштво његовог матичног друштва. | ПУ |  |  |
| 12.4.1. | The parent undertaking of a management company shall not be required to aggregate its holdings under Articles 9 and 10 with the holdings managed by the management company under the conditions laid down in Directive 85/611/EEC, provided such management company exercises its voting rights independently from the parent undertaking. | 88.1. | Изузетно од чл. 80. и 85. овог закона, матично друштво друштва за управљање не мора да сабира своје уделе са уделима којима управља друштво за управљање инвестиционим фондом, под условом да друштво за управљање остварује право гласа независно од матичног друштва. | ПУ |  |  |
| 12.4.2. | However, Articles 9 and 10 shall apply where the parent undertaking, or another controlled undertaking of the parent undertaking, has invested in holdings managed by such management company and the management company has no discretion to exercise the voting rights attached to such holdings and may only exercise such voting rights under direct or indirect instructions from the parent or another controlled undertaking of the parent undertaking. | 88.3. | Изузетно од ст. 1. и 2. овог члана, одредбе чл. 80. и 85. овог закона се примењују када је матично друштво или друго подређено друштво матичног друштва уложило у уделе којима управља друштво за управљање, а друштво за управљање може да остварује право гласа из тих удела искључиво према посредним или непосредним упутствима матичног друштва или другог подређеног друштва матичног друштва. | ПУ |  |  |
| 12.5.1. | The parent undertaking of an investment firm authorised under Directive 2004/39/EC shall not be required to aggregate its holdings under Articles 9 and 10 with the holdings which such investment firm manages on a client-by-client basis within the meaning of Article 4(1), point 9, of Directive 2004/39/EC, provided that:  — the investment firm is authorised to provide such portfolio management under point 4 of Section A of Annex I to Directive 2004/39/EC;  — it may only exercise the voting rights attached to such shares under instructions given in writing or by electronic means or it ensures that individual portfolio management services are conducted independently of any other services under conditions equivalent to those provided for under Directive 85/611/EEC by putting into place appropriate mechanisms; and  — the investment firm exercises its voting rights independently from the parent undertaking. | 88.2. | Изузетно од чл. 80. и 85. овог закона матично друштво инвестиционог друштва није обавезно да сабира своја учешћа са учешћима којим управља његово инвестиционо друштво по основу уговора о пружању услуга управљања портфолиом закљученим са клијентима, уколико:  1) инвестиционо друштво има дозволу Комисије за пружање услуга управљања портфолиом у складу са одредбом члана 2. тачка 2) подтачка (4) овог закона;  2) може да остварује право гласа по основу акција којима управља искључиво према упутствима клијената датим у писменом или електронском облику, односно уколико обезбеди да се услуге управљања портфолијима клијената пружају независно од других услуга, а у складу са прописаним процедурама;  3) инвестиционо друштво остварује право гласа независно од свог матичног друштва. | ПУ |  |  |
| 12.5.2. | However, Articles 9 and 10 shall apply where the parent undertaking, or another controlled undertaking of the parent undertaking, has invested in holdings managed by such investment firm and the investment firm has no discretion to exercise the voting rights attached to such holdings and may only exercise such voting rights under direct or indirect instructions from the parent or another controlled undertaking of the parent undertaking. | 88.4. | Изузетно од ст. 1. и 2. овог члана, одредбе чл. 80. и 85. овог закона се примењују када је матично друштво или друго подређено друштво матичног друштва уложило у уделе којима управља инвестиционо друштво, које може да остварује право гласа из тих удела искључиво према посредним или непосредним упутствима матичног друштва или другог подређеног друштва матичног друштва. | ПУ |  |  |
| 12.6. | Upon receipt of the notification under paragraph 1, but no later than three trading days thereafter, the issuer shall make public all the information contained in the notification. | 92.2. | Издавалац је дужан да, након пријема обавештења из члана 80. став 1. овог закона податке садржане у обавештењу објави одмах по пријему, а најкасније у року од три трговачка дана од дана пријема. | ПУ |  |  |
| 12.7. | A home Member State may exempt issuers from the requirement in paragraph 6 if the information contained in the notification is made public by its competent authority, under the conditions laid down in Article 21, upon receipt of the notification, but no later than three trading days thereafter. |  |  | НУ | Нисмо у обавези да се усагласимо са овом одредбом |  |
| 12.8. | In order to take account of technical developments on financial markets and to specify the requirements laid down in paragraphs 1, 2, 4, 5 and 6 of this Article, the Commission shall adopt, in accordance with Article 27(2a), (2b) and (2c), and subject to the conditions of Articles 27a and 27b, measures:  (b) to determine a calendar of ‘trading days’ for all Member States;  (c) to establish in which cases the shareholder, or the natural person or legal entity referred to in Article 10, or both, shall effect the necessary notification to the issuer;  (d) to clarify the circumstances under which the shareholder, or the natural person or legal entity referred to in Article 10, should have learned of the acquisition or disposal;  (e) to clarify the conditions of independence to be complied with by management companies and their parent undertakings or by investment firms and their parent undertakings to benefit from the exemptions in paragraphs 4 and 5. |  |  | НП | Ово правило је непреносиво у ЗТК, јер се односи на надлежност Европске комисије. |  |
| 12.9. | In order to ensure the uniform conditions of application of this Article and to take account of technical developments on financial markets, the European Supervisory Authority (European Securities and Markets Authority) (hereinafter ‘ESMA’), established by Regulation (EU) No 1095/2010 of the European Parliament and of the Council ( 22 ) may develop draft implementing technical standards to establish standard forms, templates and procedures to be used when notifying the required information to the issuer under paragraph 1 of this Article or when filing information under Article 19(3).  Power is conferred on the Commission to adopt the implementing technical standards referred to in the first subparagraph in accordance with Article 15 of Regulation (EU) No 1095/2010. |  |  | НП | Ово правило је непреносиво у ЗТК, јер се односи на надлежност Европске комисије. |  |
| 13.1. | The notification requirements laid down in Article 9 shall also apply to a natural person or legal entity who holds, directly or indirectly:  (a) financial instruments that, on maturity, give the holder, under a formal agreement, either the unconditional right to acquire or the discretion as to his right to acquire, shares to which voting rights are attached, already issued, of an issuer whose shares are admitted to trading on a regulated market;  (b) financial instruments which are not included in point (a) but which are referenced to shares referred to in that point and with economic effect similar to that of the financial instruments referred to in that point, whether or not they confer a right to a physical settlement.  The notification required shall include the breakdown by type of financial instruments held in accordance with point (a) and financial instruments held in accordance with point (b) of that subparagraph, distinguishing between the financial instruments which confer a right to a physical settlement and the financial instruments which confer a right to a cash settlement. | 81.2. и 3. | Обавеза обавештавања из члана 80. овог закона се односи и на физичко и правно лице које, посредно или непосредно, поседује:  1) финансијске инструменте који, на основу формалног споразума, по доспећу, имаоцу дају, или безусловно право стицања или дискреционо право стицања већ издатих акција са правом гласа које су укључене у трговање на регулисано тржиште, и/или  2) финансијске инструменте који нису обухваћени тачком 1) овог става, а који се односе на акције из исте тачке, под условом да стварају сличне економске последице, без обзира да ли имаоцу дају право на новчано или неновчано намирење од издаваоца.  Изузетак од обавезе извештавања о значајним учешћима из члана 87. ст. 1. до 4. овог закона, као и из члана 88. ст. 1. до 3. овог закона, сходно се примењује на обавезу извештавања по овом члану. | ПУ |  |  |
| 13.1.а.1. | The number of voting rights shall be calculated by reference to the full notional amount of shares underlying the financial instrument except where the financial instrument provides exclusively for a cash settlement, in which case the number of voting rights shall be calculated on a ‘delta-adjusted’ basis, by multiplying the notional amount of underlying shares by the delta of the instrument. For this purpose, the holder shall aggregate and notify all financial instruments relating to the same underlying issuer. Only long positions shall be taken into account for the calculation of voting rights. Long positions shall not be netted with short positions relating to the same underlying issuer. | 83. | Проценат права гласа који припада лицу из члана 80. став 1. овог закона рачуна се на основу укупног броја свих издатих акција са правом гласа, укључујући и сопствене акције издаваоца, као и акције код којих је остваривање права гласа искључено, односно ограничено законом или правним послом.  Уколико је друштво издало више врста и класа акција, проценат права гласа из става 1. овог члана се рачуна у односу на укупан број свих акција са правом гласа исте врсте и класе.  Комисија својим актима ближе уређује методе израчунавања броја гласова које има једно лице по основу својих акција и са њима повезаних финансијских инструмената из члана 81. став 2. овог закона. | ПУ |  |  |
| 13.1.а.2. | ESMA shall develop draft regulatory technical standards to specify:  (a) the method for calculating the number of voting rights referred to in the first subparagraph in the case of financial instruments referenced to a basket of shares or an index; and  (b) the methods for determining delta for the purposes of calculating voting rights relating to financial instruments which provide exclusively for a cash settlement as required by the first subparagraph. |  |  | НП | Односи се на ниво ЕУ, оно се не преноси у ЗТК. |  |
| 13.1.а.3. | ESMA shall submit those draft regulatory technical standards to the Commission by 27 November 2014.  Power is delegated to the Commission to adopt the regulatory technical standards referred to in the second subparagraph of this paragraph in accordance with Articles 10 to 14 of Regulation (EU) No 1095/2010. |  |  | НП | Правило се односи на међусобне односе органа ЕУ у вези са израчунавањем значајног учешћа посматраног лица у јавном друштву, због чега није преносиво у ЗТК. |  |
| 13.1.b. | For the purposes of paragraph 1, the following shall be considered to be financial instruments, provided they satisfy any of the conditions set out in points (a) or (b) of the first subparagraph of paragraph 1:  (a) transferable securities;  (b) options;  (c) futures;  (d) swaps;  (e) forward rate agreements;  (f) contracts for differences; and  (g) any other contracts or agreements with similar economic effects which may be settled physically or in cash.  ESMA shall establish and periodically update an indicative list of financial instruments that are subject to notification requirements pursuant to paragraph 1, taking into account technical developments on financial markets. | 82. | Финансијским инструментима из члана 81. став 2. овог закона сматрају се:  1) преносиве хартије од вредности;  2) опције;  3) фјучерси;  4) свопови;  5) форварди;  6) финансијски уговори на разлике и  7) сваки други уговор са сличним економским последицама који може да се намири физички или у новцу.  Обавеза обавештавања из члана 80. став 1. овог закона односи се на финансијске инструменте из става 1. овог члана уколико испуњавају услове из члана 81. став 2. овог закона. | ПУ |  |  |
| 13.2. | The Commission shall be empowered to adopt, by means of delegated acts in accordance with Article 27(2a), (2b) and (2c), and subject to the conditions laid down by Articles 27a and 27b, the measures to specify the contents of the notification to be made, the notification period and to whom the notification is to be made as referred to in paragraph 1. |  |  | НП | Правило из члана 13.2. ДТ овлашћује Европску комисију да предузима одређене мере, не преноси се у ЗТК. |  |
| 13.3. | In order to ensure uniform conditions of application of paragraph 1 of this Article and to take account of technical developments on financial markets, ESMA may develop draft implementing technical standards to establish standard forms, templates and procedures to be used when notifying the required information to the issuer under paragraph 1 of this Article or when filing information under Article 19(3).  Power is conferred on the Commission to adopt the implementing technical standards referred to in the first subparagraph in accordance with Article 15 of Regulation (EU) No 1095/2010. |  |  | НП | Односи се на ниво ЕУ, оно се не преноси у ЗТК. |  |
| 13.4.1. | The exemptions laid down in Article 9(4), (5) and (6) and in Article 12(3), (4) and (5) shall apply mutatis mutandis to the notification requirements under this Article. | 87.1. | Изузеци од обавезе извештавања о значајним учешћима  Одредбе чл. 80. и 85. овог закона не примењују се на: | ПУ |  |  |
| 13.4.2. | ESMA shall develop draft regulatory technical standards to specify the cases in which the exemptions referred to in the first subparagraph apply to financial instruments held by a natural person or a legal entity fulfilling orders received from clients or responding to a client’s requests to trade otherwise than on a proprietary basis, or hedging positions arising out of such dealings.  ESMA shall submit those draft regulatory technical standards to the Commission by 27 November 2014.  Power is delegated to the Commission to adopt the regulatory technical standards referred to in the second subparagraph of this paragraph in accordance with Articles 10 to 14 of Regulation (EU) No 1095/2010. |  |  | НП | Тачке 2. и 3. става 4. члана 13. ДТ уређују надлежност Европске надзорне управе на тржишту хартија, као и њен однос са Комисијом ЕУ, те нису намењене унутрашњем праву држава чланица, а тиме ни Србије. |  |
| 13.а. | Aggregation  The notification requirements laid down in Articles 9, 10 and 13 shall also apply to a natural person or a legal entity when the number of voting rights held directly or indirectly by such person or entity under Articles 9 and 10 aggregated with the number of voting rights relating to financial instruments held directly or indirectly under Article 13 reaches, exceeds or falls below the thresholds set out in Article 9(1).  The notification required under the first subparagraph of this paragraph shall include a breakdown of the number of voting rights attached to shares held in accordance with Articles 9 and 10 and voting rights relating to financial instruments within the meaning of Article 13.  Voting rights relating to financial instruments that have already been notified in accordance with Article 13 shall be notified again when the natural person or the legal entity has acquired the underlying shares and such acquisition results in the total number of voting rights attached to shares issued by the same issuer reaching or exceeding the thresholds laid down by Article 9(1). | 84. | Обавеза извештавања о значајном учешћу из члана 80, 81. и 85. овог закона односи се и на физичко и правно лице када број права гласа које то лице поседује директно или индиректно у складу са чл. 81. и 85. овог закона заједно са бројем права гласа везаних за финансијске инструменте које поседује у складу са чланом 81. став 2. овог закона, достигне, пређе или падне испод прагова прописаних чланом 80. став 1. овог закона.  У обавештењу у складу са ставом 1. овог члана одвојено се приказује број гласова обвезника извештавања у издаваоцу по основу акција које има по члановима 80, 81 став 1. и 85. овог закона од оног броја гласова које има по основу повезаних финансијских инструмената у складу са члановима 81. став 2. и 82. овог закона.  Лице које је дало обавештење у складу са чланом 81. став 2. овог закона, мора поново да да обавештење када стекне акције на које се односи финансијски инструмент, уколико тиме његов број гласова у једном истом издаваоцу достигне или пређе неки од прописаних прагова за наступање обавезе извештавања. | ПУ |  |  |
| 14.1. | Where an issuer of shares admitted to trading on a regulated market acquires or disposes of its own shares, either itself or through a person acting in his own name but on the issuer's behalf, the home Member State shall ensure that the issuer makes public the proportion of its own shares as soon as possible, but not later than four trading days following such acquisition or disposal where that proportion reaches, exceeds or falls below the thresholds of 5 % or 10 % of the voting rights. The proportion shall be calculated on the basis of the total number of shares to which voting rights are attached. | 94. | Уколико издавалац акција које су укључене у трговање на регулисаном тржишту стиче или отуђује сопствене акције са правом гласа, самостално или преко лица које делује у своје име, а за рачун тог издаваоца дужан је да објави број сопствених акција у апсолутном и релативном износу у најкраћем могућем року, али не касније од истека четири трговачка дана након стицања или отуђења акција с правом гласа, кад год тиме његово учешће достигне, пређе или падне испод прага од 5% или 10% акција са правом гласа.  Проценат акција са правом гласа из става 1. овог члана се израчунава на основу укупног броја акција са правом гласа које је издао тај издавалац. | ПУ |  |  |
| 14.2. | The Commission shall adopt, by means of delegated acts in accordance with Article 27(2a), (2b) and (2c), and subject to the conditions of Articles 27a and 27b, measures in order to take account of technical developments on financial markets and to specify the requirements laid down in paragraph 1. |  |  | НП | Реч је о правилу којим се Европска комисија овлашћује да предузима мере ради примене правила чл. 14. ДТ-а у складу са техничким развојем, те није намењена унутрашњем праву државе. |  |
| 15. | For the purpose of calculating the thresholds provided for in Article 9, the home Member State shall at least require the disclosure to the public by the issuer of the total number of voting rights and capital at the end of each calendar month during which an increase or decrease of such total number has occurred. | 92. | Издавалац чијим се акцијама тргује на регулисаном тржишту, а у коме је дошло до промене броја акција са правом гласа, обавезан је да на крају сваког календарског месеца у сврхе израчунавања прага из члана 80. став 1. овог закона, објави информације о насталим променама, новом укупном броју акција са правом гласа и вредности основног капитала.  Издавалац је дужан да, након пријема обавештења из члана 80. став 1. овог закона податке садржане у обавештењу објави одмах по пријему, а најкасније у року од три трговачка дана од дана пријема. | ПУ |  |  |
| 16.1. | Additional information  The issuer of shares admitted to trading on a regulated market shall make public without delay any change in the rights attaching to the various classes of shares, including changes in the rights attaching to derivative securities issued by the issuer itself and giving access to the shares of that issuer. | 93.1. | Издавалац власничких хартија од вредности које су укључене у трговање на регулисано тржиште је дужан да без одлагања достави Комисији и регулисаном тржишту на коме су његове власничке хартије од вредности укључене у трговање и да објави сваку промену која је настала у правима из власничких хартија од вредности, за сваку класу власничких хартија од вредности посебно, укључујући и промене у правима из изведених финансијских инструмената које је издао, а које дају право на стицање његових власничких хартија од вредности. | ПУ |  |  |
| 16.2. | The issuer of securities, other than shares admitted to trading on a regulated market, shall make public without delay any changes in the rights of holders of securities other than shares, including changes in the terms and conditions of these securities which could indirectly affect those rights, resulting in particular from a change in loan terms or in interest rates. | 93.2. и 93.3. | Издавалац невласничких хартија од вредности, а које су укључене у трговање на регулисаном тржишту дужан је да, без одлагања, достави Комисији и регулисаном тржишту и да објави сваку промену у правима из тих хартија од вредности, укључујући и промене у условима које могу посредно утицати на промену у правима тих хартија од вредности, а нарочито промене у вези са условима задуживања и каматном стопом.  Став 2. овог члана не односи се на промене услова који настају независно од воље издаваоца, а објективно су одредиви, као што су промене ЛИБОР, ЕУРИБОР и сл. | ПУ |  |  |
| 17.1. | Information requirements for issuers whose shares are admitted to trading on a regulated market  The issuer of shares admitted to trading on a regulated market shall ensure equal treatment for all holders of shares who are in the same position. | 95.1. | Издавалац власничких хартија од вредности којима се тргује на регулисаном тржишту, обезбеђује исти третман за све акционаре исте класе власничких хартија од вредности. | ПУ |  |  |
| 17.2.1. | The issuer shall ensure that all the facilities and information necessary to enable holders of shares to exercise their rights are available in the home Member State and that the integrity of data is preserved. | 95.3. | Издавалац власничких хартија од вредности којима се тргује на регулисаном тржишту, обавезан је да обезбеди да су доступни сви начини и информације потребни акционарима за остваривање њихових права, уз одговарајућу заштиту неповредивости тих података. | ПУ |  |  |
| 17.2.2. | Shareholders shall not be prevented from exercising their rights by proxy, subject to the law of the country in which the issuer is incorporated. | 95.2. | Акционарима мора бити омогућено остваривање њихових права путем пуномоћника. | ПУ |  |  |
| 17.2.2. | In particular, the issuer shall:  (a) provide information on the place, time and agenda of meetings, the total number of shares and voting rights and the rights of holders to participate in meetings;  (b) make available a proxy form, on paper or, where applicable, by electronic means, to each person entitled to vote at a shareholders' meeting, together with the notice concerning the meeting or, on request, after an announcement of the meeting;  (c) designate as its agent a financial institution through which shareholders may exercise their financial rights; and  (d) publish notices or distribute circulars concerning the allocation and payment of dividends and the issue of new shares, including information on any arrangements for allotment, subscription, cancellation or conversion. | 95.4. | Издавалац из става 1. овог члана дужан је да извештава своје акционаре о свим текућим збивањима значајним за остваривање њихових права, а нарочито да:  1) пружа информације о месту, времену и дневном реду скупштине акционара, укупном броју акција и броју акција са правом гласа, као и о правима акционара да учествују у раду скупштине у складу са законом који уређује привредна друштва;  2)достави формулар за давање пуномоћја писаним путем или у електронској форми, заједно са позивом за седницу скупштине, сваком лицу које има право да гласа на скупштини акционара или, на његов захтев, и након објављивања позива за одржавање скупштине;  3) одреди кредитну институцију преко које извршава своје финансијске обавезе према акционарима;  4) објави или достави обавештење о додели и исплати дивиденди, као и о емисији нових акција, укључујући информације о евентуалној новој додели, упису, поништавању или замени. | ПУ |  |  |
| 17.3. | For the purposes of conveying information to shareholders, the home Member State shall allow issuers the use of electronic means, provided such a decision is taken in a general meeting and meets at least the following conditions:  (a) the use of electronic means shall in no way depend upon the location of the seat or residence of the shareholder or, in the cases referred to in Article 10(a) to (h), of the natural persons or legal entities;  (b) identification arrangements shall be put in place so that the shareholders, or the natural persons or legal entities entitled to exercise or to direct the exercise of voting rights, are effectively informed;  (c) shareholders, or in the cases referred to in Article 10(a) to (e) the natural persons or legal entities entitled to acquire, dispose of or exercise voting rights, shall be contacted in writing to request their consent for the use of electronic means for conveying information and, if they do not object within a reasonable period of time, their consent shall be deemed to be given. They shall be able to request, at any time in the future, that information be conveyed in writing, and  (d) any apportionment of the costs entailed in the conveyance of such information by electronic means shall be determined by the issuer in compliance with the principle of equal treatment laid down in paragraph 1. | 95.5. | Издавалац из става 1. овог члана може да доставља информације акционарима и електронским путем, уколико је таква одлука усвојена на скупштини акционара и уколико су испуњени следећи услови:  1) достављање информација електронским путем ни у ком случају не сме да зависи од седишта или пребивалишта акционара, односно од пребивалишта физичког лица или седишта правног лица из члана 85. став 1. овог закона;  2) постојање поступка идентификације који омогућава да су акционари, односно физичка или правна лица која врше или су овлашћена да врше права гласа стварно, ваљано и благовремено обавештени;  3) од акционара или физичких и правних лица из члана 85. став 1. тач. 1) до 5) овог закона која имају право да стичу, отуђују или остварују право гласа, се тражи писмена сагласност за достављање информација електронским путем, а сматра се да су та лица дала пристанак уколико не уложе приговор у року од осам радних дана, с тим што се овим лицима оставља могућност да у било ком тренутку накнадно могу да захтевају достављање информација писаним путем;  4) издавалац утврђује трошкове у вези са достављањем информација електронским путем, у складу са начелом једнаког третмана из става 1. овог члана. | ПУ |  |  |
| 17.4. | The Commission shall adopt, by means of delegated acts in accordance with Article 27(2a), (2b) and (2c), and subject to the conditions of Articles 27a and 27b, measures in order to take account of technical developments on financial markets, to take account of developments in information and communication technology and to specify the requirements laid down in paragraphs 1, 2 and 3. The Commission shall, in particular, specify the types of financial institution through which a shareholder may exercise the financial rights provided for in paragraph 2(c). |  |  | НП | Одредба чл. 17.4. ДТ је непреносива, јер се односи на Европску комисију, дајући јој овлашћења да предузима мере ради примене чл. 17. |  |
| 18.1. | Information requirements for issuers whose debt securities are admitted to trading on a regulated market  The issuer of debt securities admitted to trading on a regulated market shall ensure that all holders of debt securities ranking pari passu are given equal treatment in respect of all the rights attaching to those debt securities. | 96.1. | Издавалац дужничких хартија од вредности које су укључене на регулисано тржиште дужан је да свим имаоцима дужничких хартија од вредности истог ранга обезбеди равноправан третман у вези са правима која произилазе из тих дужничких хартија од вредности. | ПУ |  |  |
| 18.2. | The issuer shall ensure that all the facilities and information necessary to enable debt securities holders to exercise their rights are publicly available in the home Member State and that the integrity of data is preserved. Debt securities holders shall not be prevented from exercising their rights by proxy, subject to the law of country in which the issuer is incorporated. | 96.3. и 4. | Издавалац дужничких хартија од вредности, дужан је да њиховим имаоцима обезбеди сва средства и информације потребне за остваривање њихових права, да исте објави и да обезбеди њихову неповредивост.  Имаоцима дужничких хартија од вредности мора бити омогућено остваривање њихових права путем пуномоћника. | ПУ |  |  |
| 18.2. | In particular, the issuer shall:  (a) publish notices, or distribute circulars, concerning the place, time and agenda of meetings of debt securities holders, the payment of interest, the exercise of any conversion, exchange, subscription or cancellation rights, and repayment, as well as the right of those holders to participate therein;  (b) make available a proxy form on paper or, where applicable, by electronic means, to each person entitled to vote at a meeting of debt securities holders, together with the notice concerning the meeting or, on request, after an announcement of the meeting; and  (c) designate as its agent a financial institution through which debt securities holders may exercise their financial rights. | 96.5. | Издавалац дужничких хартија од вредности, нарочито мора да:  1) објави или пошаље циркуларно обавештење: о месту, времену и дневном реду скупштине ималаца дужничких хартија од вредности, исплати камате, остваривању права на конверзију, замену, упис или поништење, као и о праву да учествују у наведеним догађајима и пословима;  2) учини доступним образац изјаве о пуномоћнику у писменој форми, или, ако је могуће, у електронској форми, сваком лицу овлашћеном да гласа на скупштини ималаца дужничких хартија, заједно са обавештењем о њеном одржавању или, на захтев, након објављивања позива;  3) одреди кредитну институцију путем које имаоци дужничких хартија остварују своја финансијска права. | ПУ |  |  |
| 18.3. | Where only holders of debt securities whose denomination per unit amounts to at least EUR 100 000 or, in the case of debt securities denominated in a currency other than euro whose denomination per unit is, at the date of the issue, equivalent to at least EUR 100 000, are to be invited to a meeting, the issuer may choose as venue any Member State, provided that all the facilities and information necessary to enable such holders to exercise their rights are made available in that Member State.  The choice referred to in the first subparagraph shall also apply with regard to holders of debt securities whose denomination per unit amounts to at least EUR 50 000 or, in the case of debt securities denominated in a currency other than euro, the value of such denomination per unit is, at the date of the issue, equivalent to at least EUR 50 000, which have already been admitted to trading on a regulated market in the Union before 31 December 2010, for as long as such debt securities are outstanding, provided that all the facilities and information necessary to enable such holders to exercise their rights are made available in the Member State chosen by the issuer. | 96.6-8. | Када издавалац сазива скупштину ималаца дужничких хартија чија појединачна номинална вредност износи најмање 100.000 евра у динарској противвредности по званичном средњем курсу динара према евру који утврђује Народна банка Србије, има право да изабере место њеног одржавања у било којој држави чланици Европске уније, ако је у њој обезбедио сва средства и информације које су имаоцима тих хартија од вредности потребне ради остваривања њихових права.  Став 6. овог члана се примењује и на имаоце дужничких хартија чија је номинална вредност изражена у валути која није евро, уколико противвредност појединачне номиналне вредности на дан издања износи најмање 100.000 евра у динарској противвредности по званичном средњем курсу динара према евру који утврђује Народна банка Србије.  Став 6. овог члана се примењује и на дужничке хартије од вредности чија појединачна номинална вредност износи најмање 50.000 евра у динарској противвредности по званичном средњем курсу динара према евру који утврђује Народна банка Србије, или у случају дужничких хартија од вредности изражених у валути која није евро, чија противвредност појединачне номиналне вредности на дан издања износи најмање 50.000 евра у динарској противвредности по званичном средњем курсу динара према евру који утврђује Народна банка Србије, ако су укључене у трговање на регулисаном тржишту у некој држави чланици Европске уније пре 31. децембра 2010. године, све док су те хартије од вредности у оптицају/нису доспеле, под условом да су имаоцу у држави чланици коју је изабрао издавалац, на располагању сва средства и информације потребне за остваривање његових права. | ПУ |  |  |
| 18.4. | For the purposes of conveying information to debt securities holders, the home Member State, or the Member State chosen by the issuer pursuant to paragraph 3, shall allow issuers the use of electronic means, provided such a decision is taken in a general meeting and meets at least the following conditions:  (a) the use of electronic means shall in no way depend upon the location of the seat or residence of the debt security holder or of a proxy representing that holder;  (b) identification arrangements shall be put in place so that debt securities holders are effectively informed;  (c) debt securities holders shall be contacted in writing to request their consent for the use of electronic means for conveying information and if they do not object within a reasonable period of time, their consent shall be deemed to be given. They shall be able to request, at any time in the future, that information be conveyed in writing; and  (d) any apportionment of the costs entailed in the conveyance of information by electronic means shall be determined by the issuer in compliance with the principle of equal treatment laid down in paragraph 1. | 96.9. | Издавалац дужничких хартија од вредности, може електронским путем да обавештава имаоце дужничких хартија од вредности под условом да је скупштина ималаца дужничких хартија од вредности донела одлуку о таквом начину обавештавања, уколико су испуњени најмање следећи услови:  1) употреба електронских средстава не сме ни на који начин да зависи од седишта, односно пребивалишта имаоца хартија или његовог заступника;  2) поступци идентификације морају да се успоставе, како би имаоци хартија били стварно благовремено и ваљано обавештени;  3) издавалац мора да захтева у писаном облику сагласност за електронску доставу од сваког имаоца хартија, при чему се сматра да је пристанак дат ако се на захтев не одговори у разумном року, с тим што ималац хартија има право да накнадно у свако доба затражи да му се достави писано обавештење и  4) трошак електронског обавештавања издавалац расподељује на имаоце хартија у складу са начелом равноправности. | ПУ |  |  |
| 18.5. | The Commission shall adopt, by means of delegated acts in accordance with Article 27(2a), (2b) and (2c), and subject to the conditions of Articles 27a and 27b, measures in order to take account of technical developments on financial markets, to take account of developments in information and communication technology and to specify the requirements laid down in paragraphs 1 to 4. The Commission shall, in particular, specify the types of financial institution through which a debt security holder may exercise the financial rights provided for in paragraph 2(c). |  |  | НП | Одредба ст. 5. чл. 18. ДТ је НП, јер се односи на овлашћења Европске комисије, те није намењена унутрашњем праву. |  |
| 19.1. | Home Member State control  Whenever the issuer, or any person having requested, without the issuer's consent, the admission of its securities to trading on a regulated market, discloses regulated information, it shall at the same time file that information with the competent authority of its home Member State. That competent authority may decide to publish such filed information on its Internet site. | 97.10.  97.14 | Издавалац је дужан да прописане податке, истовремено са њиховим објављивањем достави Комисији ради објављивања у Службеном регистру информација.  Уколико су хартије од вредности укључене на регулисано тржиште без сагласности издаваоца, обавезе из овог става које се односе на издаваоца, сходно се примењују на лице које је укључило хартије од вредности на регулисано тржиште без сагласности издаваоца. | ПУ |  |  |
| 19.2. | The home Member State may exempt an issuer from the requirement under paragraph 1 in respect of information disclosed in accordance with Article 6 of Directive 2003/6/EC or Article 12(6) of this Directive. | 97.10.  97.15. | Издавалац је дужан да прописане податке, истовремено са њиховим објављивањем достави Комисији ради објављивања у Службеном регистру информација.  Комисија прописује ближу садржину, начин достављања и објављивања података из става 1. овог члана. | ПУ |  |  |
| 19.3. | Information to be notified to the issuer in accordance with Articles 9, 10, 12 and 13 shall at the same time be filed with the competent authority of the home Member State. | 80.1. | Када физичко или правно лице достигне, пређе или падне испод 5%, 10%, 15%, 20%, 25%, 30%, 50% и 75% права гласа у једном акционарском друштву чијим се акцијама тргује на регулисаном тржишту, односно МТП, дужно је да о томе обавести издаваоца, Комисију и регулисано тржиште, које је предметне акције укључило у трговање. | ПУ |  |  |
| 19.4. | The Commission shall adopt, by means of delegated acts in accordance with Article 27(2a), (2b) and (2c), and subject to the conditions of Articles 27a and 27b, measures in order to specify the requirements laid down in paragraphs 1, 2 and 3.  The Commission shall, in particular, specify the procedure in accordance with which an issuer, a holder of shares or other financial instruments, or a person or entity referred to in Article 10, is to file information with the competent authority of the home Member State under paragraph 1 or 3, respectively, in order to enable filing by electronic means in the home Member State. |  |  | НП | Ст. 4. чл. 19. ДТ даје овлашћење Европској комисији да предузима мере ради примене обавезе издаваоца да извештава надзорни орган своје матичне државе, те није намењена домаћем праву. |  |
| 20.1. | Languages  Where securities are admitted to trading on a regulated market only in the home Member State, regulated information shall be disclosed in a language accepted by the competent authority in the home Member State. | 99.3. | Ако је Република Србија матична држава чланица, за издаваоца чије су хартије од вредности укључене само у трговање на регулисаном тржишту на њеној територији, прописани подаци се објављују на српском језику. | ПУ |  |  |
| 20.2. | Where securities are admitted to trading on a regulated market both in the home Member State and in one or more host Member States, regulated information shall be disclosed:  (a) in a language accepted by the competent authority in the home Member State; and  (b) depending on the choice of the issuer, either in a language accepted by the competent authorities of those host Member States or in a language customary in the sphere of international finance. | 99.4. | Ако је Република Србија матична држава чланица, за издаваоца чије су хартије од вредности укључене у трговање на регулисаном тржишту на њеној територији и у једној или више држава чланица домаћина, прописани подаци се објављују:  1) на српском језику и  2) према избору издаваоца, или на језику који је као језик одредила његова држава чланица домаћин или на језику који се уобичајено употребљава у међународним финансијама. | ПУ |  |  |
| 20.3.1. | Where securities are admitted to trading on a regulated market in one or more host Member States, but not in the home Member State, regulated information shall, depending on the choice of the issuer, be disclosed either in a language accepted by the competent authorities of those host Member States or in a language customary in the sphere of international finance. | 99.2. | Издавалац чије су хартије од вредности укључене у трговање на регулисаном тржишту у Републици Србији, иако није матична држава чланица, има право да изабере да ли да прописане податке објави на српском језику или на језику који је уобичајен у међународним финансијама. | ПУ |  |  |
| 20.3.2. | In addition, the home Member State may lay down in its law, regulations or administrative provisions that the regulated information shall, depending on the choice of the issuer, be disclosed either in a language accepted by its competent authority or in a language customary in the sphere of international finance. | 99.1. | Подаци који се подносе Комисији или се објављују јавности у Републици у складу са одредбама ове главе подносе се и објављују на српском језику, а могу се истовремено објављивати и на другом језику. | ДУ | Нисмо дужни да се ускладимо са овом одредбом |  |
| 20.4. | Where securities are admitted to trading on a regulated market without the issuer's consent, the obligations under paragraphs 1, 2 and 3 shall be incumbent not upon the issuer, but upon the person who, without the issuer's consent, has requested such admission. | 99.11. | Уколико су хартије од вредности укључене на регулисано тржиште без сагласности издаваоца, обавезе из овог става које се односе на издаваоца се примењују на лице које је укључило хартије од вредности на регулисано тржиште без сагласности издаваоца. | ПУ |  |  |
| 20.5. | Member States shall allow shareholders and the natural person or legal entity referred to in Articles 9, 10 and 13 to notify information to an issuer under this Directive only in a language customary in the sphere of international finance. If the issuer receives such a notification, Member States may not require the issuer to provide a translation into a language accepted by the competent authorities. | 99.6. | Уколико је издавалац из става 5. овог члана као језик објављивања изабрао језик који је одредила његова држава чланица домаћин, прописани подаци се објављују или на српском језику или на језику који се уобичајено користи у међународним финансијама. | ПУ |  |  |
| 20.6. | By way of derogation from paragraphs 1 to 4, where securities whose denomination per unit amounts to at least EUR 100 000 or, in the case of debt securities denominated in a currency other than euro equivalent to at least EUR 100 000 at the date of the issue, are admitted to trading on a regulated market in one or more Member States, regulated information shall be disclosed to the public either in a language accepted by the competent authorities of the home and host Member States or in a language customary in the sphere of international finance, at the choice of the issuer or of the person who, without the issuer’s consent, has requested such admission.  The derogation referred to in the first subparagraph shall also apply to debt securities the denomination per unit of which is at least EUR 50 000 or, in the case of debt securities denominated in a currency other than euro, the value of such denomination per unit is, at the date of the issue, equivalent to at least EUR 50 000, which have already been admitted to trading on a regulated market in one or more Member States before 31 December 2010, for as long as such debt securities are outstanding. | 99.7-10. | Изузетно од ст. 3. до 6. овог члана, издавалац хартија од вредности укључених у трговање на регулисаном тржишту у једној или више држава чланица домаћина, чија појединачна номинална вредности износи најмање 100.000 евра у динарској противвредности по званичном средњем курсу динара према евру који утврђује Народна банка Србије, прописане податке објављује или на језику који је одредила његова матична држава чланица и држава чланица домаћин, или на језику уобичајеном у међународним финансијама.  Право избора језика из става 7. овог члана има и издавалац дужничких хартија од вредности чија појединачна номинална вредности износи најмање 50.000 евра у динарској противвредности по званичном средњем курсу динара према евру који утврђује Народна банка Србије, ако су већ биле укључене у трговање на регулисаном тржишту неке од држава чланица пре 31. децембра 2010. године, све док су у оптицају/до њиховог доспећа.  Право избора из става 7. овог члана има и издавалац дужничких хартија од вредности чија је номинална вредност изражена у валути која није евро чија противвредност појединачне номиналне вредности износи најмање 50.000 евра у динарској противвредности по званичном средњем курсу динара према евру који утврђује Народна банка Србије, а које су укључене у трговање на регулисаном тржишту у некој од држава чланица пре 31. децембра 2010. године, све док су у оптицају/до њиховог доспећа.  Номинални износи хартија од вредности у ст. 7. до 9. овог члана по потреби се прерачунавају у динарску противвредности према средњем званичном курсу Народне Банке Србије на дан њиховог издавања. | ПУ |  |  |
| 20.7. | If an action concerning the content of regulated information is brought before a court or tribunal in a Member State, responsibility for the payment of costs incurred in the translation of that information for the purposes of the proceedings shall be decided in accordance with the law of that Member State. | 99.12. | Ако се покрене парнични поступак у вези са прописаним подацима пред судом државе чланице Европске уније, сношење трошкова превођења тужбе и других поднесака уређује се у складу са прописима државе чланице поступајућег суда. | ПУ |  |  |
| 21.1. | Access to regulated information  The home Member State shall ensure that the issuer, or the person who has applied for admission to trading on a regulated market without the issuer's consent, discloses regulated information in a manner ensuring fast access to such information on a non-discriminatory basis and makes it available to the officially appointed mechanism referred to in paragraph 2. The issuer, or the person who has applied for admission to trading on a regulated market without the issuer's consent, may not charge investors any specific cost for providing the information. The home Member State shall require the issuer to use such media as may reasonably be relied upon for the effective dissemination of information to the public throughout the Community. The home Member State may not impose an obligation to use only media whose operators are established on its territory. | 97.1.и 2.  97.7.и 8. | Издавалац је дужан да објави прописане податке из ове главе на начин који омогућава да су ти подаци лако и брзо доступни свима на равноправној основи.  Издавалац је дужан да користи медије који могу да обезбеде ефикасно ширење информација јавности широм Републике на начин који у највећој могућој мери спречава неовлашћени приступ истима.  Прописани подаци се саопштавају медијима на начин да је јасно да информације које се саопштавају представљају прописане податке и да се јасно наводи издавалац, предмет прописаних података као и време и датум када је издавалац саопштио информације.  Издавалац не може да узима накнаду од инвеститора за услуге достављања прописаних података. | ПУ |  |  |
| 21.2. | The home Member State shall ensure that there is at least one officially appointed mechanism for the central storage of regulated information. These mechanisms should comply with minimum quality standards of security, certainty as to the information source, time recording and easy access by end users and shall be aligned with the filing procedure under Article 19(1). | 98.2. | Комисија води Службени регистар информација који испуњава основне стандарде квалитета, безбедности, поузданости извора информација, бележења времена и лаког приступа крајњих корисника. | ПУ |  |  |
| 21.3. | Where securities are admitted to trading on a regulated market in only one host Member State and not in the home Member State, the host Member State shall ensure disclosure of regulated information in accordance with the requirements referred to in paragraph 1. | 97.12. | Ако јавно друштво из државе чланице Европске уније, која му је матична, укључи хартије од вредности које је издало једино у трговање на регулисаном тржишту у Републици Србији, као домаћој држави, објављује прописане податке у складу са овим чланом. | ПУ |  |  |
| 21.4. | The Commission shall be empowered to adopt, by means of delegated acts in accordance with Article 27(2a), (2b) and (2c), and subject to the conditions laid down in Articles 27a and 27b, measures to specify the following:  (a) minimum standards for the dissemination of regulated information, as referred to in paragraph 1;  (b) minimum standards for the central storage mechanisms as referred to in paragraph 2;  (c) rules to ensure the interoperability of the information and communication technologies used by the mechanisms referred to in paragraph 2 and access to regulated information at the Union level, referred to therein.  The Commission may also specify and update a list of media for the dissemination of information to the public. |  |  | НП | Реч је о одредби којом се даје овлашћење Европској комисији да предузима мере ради примене правила у чл. 21. ДТ. Није намењена унутрашњем праву Србије. |  |
| 21.а.1. | European electronic access point  A web portal serving as a European electronic access point (‘the access point’) shall be established by 1 January 2018. ESMA shall develop and operate the access point. |  |  | НП | Одредба није намењена унутрашњем праву Србије. |  |
| 21.а.2. | The system of interconnection of officially appointed mechanisms shall be composed of:  — the mechanisms referred to in Article 21(2),  — the portal serving as the European electronic access point. |  |  | НП | Није намењено унутрашњем праву Србије. |  |
| 21.а.3. | Member States shall ensure access to their central storage mechanisms via the access point. | 98.5. | Службени регистар информација Комисије омогућава приступ регистрованим подацима путем повезивања са Европском електронском тачком приступа код Европске управе за хартије од вредности и тржишта (ЕСМА). | ПУ |  |  |
| 22.1. | Access to regulated information at Union level  ESMA shall develop draft regulatory technical standards setting technical requirements regarding access to regulated information at Union level in order to specify the following:  (a) the technical requirements regarding communication technologies used by the mechanisms referred to in Article 21(2);  (b) the technical requirements for the operation of the central access point for the search for regulated information at Union level;  (c) the technical requirements regarding the use of a unique identifier for each issuer by the mechanisms referred to in Article 21(2);  (d) the common format for the delivery of regulated information by the mechanisms referred to in Article 21(2);  (e) the common classification of regulated information by the mechanisms referred to in Article 21(2) and the common list of types of regulated information. |  |  | НП | Није намењена унутрашњем праву Србије. |  |
| 22.2. | In developing the draft regulatory technical standards, ESMA shall take into account the technical requirements for the system of interconnection of business registers established by Directive 2012/17/EU of the European Parliament and of the Council ( 23 ).  ESMA shall submit those draft regulatory technical standards to the Commission by 27 November 2015.  Power is delegated to the Commission to adopt the regulatory technical standards referred to in the first subparagraph of this paragraph in accordance with Articles 10 to 14 of Regulation (EU) No 1095/2010. |  |  | НП | Није намењено унутрашњем праву Србије. |  |
| 23.1. | Third countries  Where the registered office of an issuer is situated in a third country, the competent authority of the home Member State may exempt that issuer from requirements under Articles 4 to 7, Article 12(6) and Articles 14 to 18, provided that the law of the third country in question lays down equivalent requirements or such an issuer complies with requirements of the law of a third country that the competent authority of the home Member State considers as equivalent.  The competent authority shall then inform ESMA of the exemption granted.  The information covered by the requirements laid down in the third country shall be filed in accordance with Article 19 and disclosed in accordance with Articles 20 and 21. | 100.2  100.4  100.5. | Ослобођење из става 1. овог члана Комисија може да дозволи уколико утврди да издавалац из треће земље има по праву земље свог седишта исте обавезе као што их има издавалац по праву Републике Србије, те да их у њој доследно испуњава.  Комисија извештава ЕСМА-у о сваком изузећу које је дозволила  Обавештење предвиђено правом треће земље у којој му је седиште, издавалац доставља Комисији, те се оно објављује у складу са члановима 97. и 99. овог закона. | ПУ |  |  |
| 23.2. | By way of derogation from paragraph 1, an issuer whose registered office is in a third country shall be exempted from preparing its financial statement in accordance with Article 4 or Article 5 prior to the financial year starting on or after 1 January 2007, provided such issuer prepares its financial statements in accordance with internationally accepted standards referred to in Article 9 of Regulation (EC) No 1606/2002. | 100.6. | Изузетно од одредаба ст. 1. до 4. овог члана, издавалац са седиштем у трећој земљи није у обавези да саставља финансијске извештаје у складу са овим законом за пословне године од 1. јануара 2007. надаље, под условом да их саставља у складу са међународно прихваћеним стандардима предвиђеним у прописима Европске уније. | ПУ |  |  |
| 23.3. | The competent authority of the home Member State shall ensure that information disclosed in a third country which may be of importance for the public in the Community is disclosed in accordance with Articles 20 and 21, even if such information is not regulated information within the meaning of Article 2(1)(k). | 100.7. | Комисија се стара да подаци које је објавио издавалац са седиштем у трећој земљи буду објављени и у Европској унији, ако они могу да буду значајни за њене улагаче, и у случају кад се не сматрају прописаним подацима у складу са одредбама овог закона. | ПУ |  |  |
| 23.4. | In order to ensure the uniform conditions of application of paragraph 1, the Commission shall adopt, in accordance with the procedure referred to in Article 27(2), implementing measures:  (i) setting up a mechanism ensuring the establishment of equivalence of information required under this Directive, including financial statements and information, required under the law, regulations or administrative provisions of a third country;  (ii) stating that, by reason of its domestic law, regulations, administrative provisions, or of the practices or procedures based on the international standards set by international organisations, the third country where the issuer is registered ensures the equivalence of the information requirements provided for in this Directive.  In the context of point (ii) of the first subparagraph, the Commission shall also adopt, by means of delegated acts in accordance with Article 27(2a), (2b) and (2c), and subject to the conditions of Articles 27a and 27b, measures concerning the assessment of standards relevant to the issuers of more than one country.  The Commission shall, in accordance with the procedure referred to in Article 27(2), take the necessary decisions on the equivalence of accounting standards which are used by third-country issuers under the conditions set out in Article 30(3). If the Commission decides that the accounting standards of a third country are not equivalent, it may allow the issuers concerned to continue using such accounting standards during an appropriate transitional period.  In the context of the third subparagraph, the Commission shall also adopt, by means of delegated acts in accordance with Article 27(2a), (2b) and (2c), and subject to the conditions of Articles 27a and 27b, measures aimed at establishing general equivalence criteria regarding accounting standards relevant to issuers of more than one country. |  |  | НП | Није намењено унутрашњем праву Србије. |  |
| 23.5. | In order to specify the requirements laid down in paragraph 2, the Commission may adopt, by means of delegated acts in accordance with Article 27(2a), (2b) and (2c), and subject to the conditions of Articles 27a and 27b, measures defining the type of information disclosed in a third country that is of importance to the public in the Union. |  |  | НП | Није намењено унутрашњем праву Србије. |  |
| 23.6. | Undertakings whose registered office is in a third country which would have required an authorisation in accordance with Article 5(1) of Directive 85/611/EEC or, with regard to portfolio management under point 4 of section A of Annex I to Directive 2004/39/EC if it had its registered office or, only in the case of an investment firm, its head office within the Community, shall also be exempted from aggregating holdings with the holdings of its parent undertaking under the requirements laid down in Article 12(4) and (5) provided that they comply with equivalent conditions of independence as management companies or investment firms. | 100.8. | Друштва за управљање и инвестициона друштва која су овлашћена да управљају портфолијима својих клијената, а која имају седиште у трећој земљи ван Европске уније, у поступку издавања дозволе за рад у Републици, као држави чланици, изузета су од обавезе сабирања својих учешћа са учешћима својих матичних друштава у складу са овим законом, ако испуњавају услове у погледу своје самосталности у односу на матична друштва у сладу са овим законом. | ПУ |  |  |
| 23.7. | In order to take account of technical developments in financial markets and to ensure the uniform application of paragraph 6, the Commission shall, in accordance with the procedure referred to in Article 27(2), adopt implementing measures stating that, by reason of its domestic law, regulations, or administrative provisions, a third country ensures the equivalence of the independence requirements provided for under this Directive and its implementing measures.  The Commission shall also adopt, by means of delegated acts in accordance with Article 27(2a), (2b) and (2c), and subject to the conditions of Articles 27a and 27b, measures aimed at establishing general equivalence criteria for the purpose of the first subparagraph. |  |  | НП | Није намењено унутрашњем праву Србије. |  |
| 23.8. | ESMA shall assist the Commission in carrying out its tasks under this Article in accordance with Article 33 of Regulation (EU) No 1095/2010. |  |  | НП | Реч је о правилу којим се уређују односи између органа ЕУ, те није намењено српском праву. |  |
| 24.1. | Competent authorities and their powers  Each Member State shall designate the central authority referred to in Article 21(1) of Directive 2003/71/EC as the central competent administrative authority responsible for carrying out the obligations provided for in this Directive and for ensuring that the provisions adopted pursuant to this Directive are applied. Member States shall inform the Commission and ESMA accordingly.  However, for the purpose of paragraph 4(h) Member States may designate a competent authority other than the central competent authority referred to in the first subparagraph. | 102.1. | Надзор Комисије над издаваоцима  Комисија спроводи надзор над применом и извршавањем свих обавеза прописаних одредбама ове главе. | ПУ |  |  |
| 24.2. | Member States may allow their central competent authority to delegate tasks. Except for the tasks referred to in paragraph 4(h), any delegation of tasks relating to the obligations provided for in this Directive and in its implementing measures shall be reviewed five years after the entry into force of this Directive and shall end eight years after the entry into force of this Directive. Any delegation of tasks shall be made in a specific manner stating the tasks to be undertaken and the conditions under which they are to be carried out.  Those conditions shall include a clause requiring the entity in question to be organised in a manner such that conflicts of interest are avoided and information obtained from carrying out the delegated tasks is not used unfairly or to prevent competition. In any case, the final responsibility for supervising compliance with the provisions of this Directive and implementing measures adopted pursuant thereto shall lie with the competent authority designated in accordance with paragraph 1. |  |  | НУ | Нисмо у обавези да се усклађујемо с овом одредбом.  Овом одредбом ДТ дата је само могућност делегирања послова из надлежности централног органа на друге органе, што нисмо прихватили. |  |
| 24.3. | Member States shall inform the Commission, ESMA in accordance with Article 28(4) of Regulation (EU) No 1095/2010, and competent authorities of other Member States of any arrangements entered into with regard to the delegation of tasks, including the precise conditions for regulating the delegations. |  |  | НУ | Коментар исти као у колони г) 24.2. |  |
| 24.4. | Each competent authority shall have all the powers necessary for the performance of its functions. It shall at least be empowered to:  (a) require auditors, issuers, holders of shares or other financial instruments, or persons or entities referred to in Articles 10 or 13, and the persons that control them or are controlled by them, to provide information and documents;  (b) require the issuer to disclose the information required under point (a) to the public by the means and within the time limits the authority considers necessary. It may publish such information on its own initiative in the event that the issuer, or the persons that control it or are controlled by it, fail to do so and after having heard the issuer;  (c) require managers of the issuers and of the holders of shares or other financial instruments, or of persons or entities referred to in Articles 10 or 13, to notify the information required under this Directive, or under national law adopted in accordance with this Directive, and, if necessary, to provide further information and documents;  (d) suspend, or request the relevant regulated market to suspend, trading in securities for a maximum of ten days at a time if it has reasonable grounds for suspecting that the provisions of this Directive, or of national law adopted in accordance with this Directive, have been infringed by the issuer;  (e) prohibit trading on a regulated market if it finds that the provisions of this Directive, or of national law adopted in accordance with this Directive, have been infringed, or if it has reasonable grounds for suspecting that the provisions of this Directive have been infringed;  (f) monitor that the issuer discloses timely information with the objective of ensuring effective and equal access to the public in all Member States where the securities are traded and take appropriate action if that is not the case;  (g) make public the fact that an issuer, or a holder of shares or other financial instruments, or a person or entity referred to in Articles 10 or 13, is failing to comply with its obligations;  (h) examine that information referred to in this Directive is drawn up in accordance with the relevant reporting framework and take appropriate measures in case of discovered infringements; and  (i) carry out on-site inspections in its territory in accordance with national law, in order to verify compliance with the provisions of this Directive and its implementing measures. Where necessary under national law, the competent authority or authorities may use this power by applying to the relevant judicial authority and/or in cooperation with other authorities. | 102.2. | Комисија је у вршењу надзора из става 1. овог члана овлашћена да:  1) захтева достављање података, докумената, доказа и изјава од ревизора, издаваоца, акционара или ималаца других финансијских инструмената, физичких или правних лица из чл. 81. и 85. овог закона;  2) захтева достављање података, докумената, доказа и изјава од друштава која контролишу или која су контролисана од стране физичких и правних лица из тачке 1) овог става, као и осталих физичких и правних лица за које Комисија сматра да могу имати сазнања од интереса за надзор;  3) захтева од издаваоца да објави податке, доказе и изјаве из тач. 1) и 2) овог става, на начин и у року који одреди Комисија;  4) да након саслушања издаваоца објави податке, доказе и изјаве из тач. 1) и 2) овог става, ако пропусти да их објави издавалац, лице које га контролише или које он контролише;  5) захтева од управе издаваоца, акционара или ималаца других финансијских инструмената као и физичких и правних лица из чл. 81. и 85. овог закона да доставе обавештење о информацијама које се траже у складу са одредбама ове главе или подзаконским актима донетим на основу ове главе, те да доставе додатне информације и документе уколико су потребни;  6) обустави трговање хартијама од вредности, или да захтева од регулисаног тржишта на којем су укључене хартије од вредности обустављање трговине, најдуже на десет радних дана узастопно, ако постоји оправдана сумња да су повређена правила ове главе или подзаконских аката донетим на основу ове главе;  7) забрани трговање хартијама од вредности на регулисаном тржишту, ако утврди да су правила ове главе закона повређена или постоји оправдана сумња у то;  8) да прати да ли издавалац благовремено објављује обавештења у циљу једнаког и ваљаног приступа информацијама од стране јавности на целом подручју Републике;  9) предузима одговарајуће мере према издаваоцу, ако се при објављивању не придржава начела једнаког приступа информацијама на целом подручју Републике;  10) објави да се издавалац, акционар или ималац других финансијских инструмената или физичко и правно лице из 81. и 85. овог закона не придржава обавеза прописаних овом главом;  11) провери да ли се објављују прописани подаци са садржајем и у форми прописаној овим законом и актима Комисије;  12) предузима одговарајуће мере у случају када се прописани подаци не објављују са садржајем и у форми прописаној овим законом и актима Комисије;  13) спроводи непосредан надзор на подручју Републике над применом одредаба ове главе и подзаконских аката који су донети на основу ове главе. | ПУ |  |  |
| 24.4а. | Without prejudice to paragraph 4, competent authorities shall be given all investigative powers that are necessary for the exercise of their functions. Those powers shall be exercised in conformity with national law. | 102.7. | Комисија може да предузме и друге мере и санкције у складу са одредбама Главе XVI овог закона. | ПУ |  |  |
| 24.4b. | Competent authorities shall exercise their sanctioning powers, in accordance with this Directive and national law, in any of the following ways:  — directly,  — in collaboration with other authorities,  — under their responsibility by delegation to such authorities,  — by application to the competent judicial authorities. | 384.  102.1.  354.1. | Комисија спроводи своја надзорна овлашћења, укључујући, овлашћења да изриче мере из члана 355. овог закона и овлашћења да изриче казне из члана 374. овог закона:  1) непосредно;  2) у сарадњи са другим органима, укључујући и министарство надлежно за унутрашње послове или учесницима на тржишту;  3) обраћањем надлежним судским органима.  Комисија спроводи надзор над применом и извршавањем свих обавеза прописаних одредбама ове главе.  Комисија у спровођењу поступка надзора над субјектима надзора примењује одредбе овог закона и аката донетих на основу овог закона. | ПУ |  |  |
| 24.5. | Paragraphs 1 to 4 shall be without prejudice to the possibility for a Member State to make separate legal and administrative arrangements for overseas European territories for whose external relations that Member State is responsible. | 352.1.13. | Комисија, у оквиру својих надлежности и у складу са одредбама закона надлежна је да:  ...  сарађује и закључује споразуме са међународним организацијама, страним регулаторним органима и другим домаћим, односно страним органима и организацијама ради пружања правне помоћи, размене информација и у другим случајевима кад за тим постоји потреба;  ... | ПУ |  |  |
| 24.6. | The disclosure to competent authorities by the auditors of any fact or decision related to the requests made by the competent authority under paragraph (4)(a) shall not constitute a breach of any restriction on disclosure of information imposed by contract or by any law, regulation or administrative provision and shall not involve such auditors in liability of any kind. | 102.3. | Достава података, докумената, доказа и изјава Комисији од стране ревизора у складу са ставом 2. тачка 1) овог члана, не сматра се повредом забране одавања података која је ревизору прописана уговором, законом или подзаконским актом и у том случају ревизор не сноси одговорност. | ПУ |  |  |
| 25.1. | Professional secrecy and cooperation between Member States  The obligation of professional secrecy shall apply to all persons who work or who have worked for the competent authority and for entities to which competent authorities may have delegated certain tasks. Information covered by professional secrecy may not be disclosed to any other person or authority except by virtue of the laws, regulations or administrative provisions of a Member State. | 344.1. и 2. | Прошли и садашњи председник, чланови и запослени Комисије, као и ревизори и лица ангажована од стране Комисије имају обавезу чувања поверљивих података.  Лица из става 1. овог члана не смеју да саопштавају поверљиве податке које су сазнали током вршења дужности, изузев у сажетом или збирном облику, тако да се не могу идентификовати издаваоци хартија од вредности, инвестициона друштва, организатори тржишта, регулисана тржишта нити друга лица, осим уколико овим законом није другачије одређено. | ПУ |  |  |
| 25.2. | Competent authorities of the Member States shall cooperate with each other, whenever necessary, for the purpose of carrying out their duties and making use of their powers, whether set out in this Directive or in national law adopted pursuant to this Directive. Competent authorities shall render assistance to competent authorities of other Member States.  In the exercise of their sanctioning and investigative powers, competent authorities shall cooperate to ensure that sanctions or measures produce the desired results, and shall coordinate their action when dealing with cross-border cases. | 344.6.  352.1.13.  391.1 | Изузетно од одредби претходних ставова овог члана, Комисија може да размењује и прослеђује поверљиве информације надлежним оранима у Републици или у страним земљама у складу са овим законом и другим законима који се односе на инвестициона друштва, кредитне институције, пензијске фондове, институције колективног инвестирања, отворене инвестиционе фондове са јавном понудом, алтернативне инвестиционе фондове, посреднике у осигурању и реосигурању, друштва за осигурање, регулисана тржишта или организаторе тржишта, или на други начин уз сагласност Комисије, иностраног органа, или другог органа или тела, физичког или правног лица који је информацију доставио.  Комисија, у оквиру својих надлежности и у складу са одредбама закона надлежна је да:  ...  сарађује и закључује споразуме са међународним организацијама, страним регулаторним органима и другим домаћим, односно страним органима и организацијама ради пружања правне помоћи, размене информација и у другим случајевима кад за тим постоји потреба;  Комисија може да захтева сарадњу од надлежних органа друге државе чланице приликом спровођења надзора, непосредне контроле или истраге. | ПУ |  |  |
| 25.2а. | The competent authorities may refer to ESMA situations where a request for cooperation has been rejected or has not been acted upon within a reasonable time. Without prejudice to the Article 258 of the Treaty on the Functioning of the European Union (TFEU), ESMA may, in situations referred to in the first sentence, act in accordance with the powers conferred on it under Article 19 of Regulation (EU) No 1095/2010. | 393.1.2 | Комисија може да се обрати ЕСМА-и у вези са случајевима када је захтев који се односи на:  2) размену информација предвиђену чланом 392. овог закона одбијен или на њега није одговорено у разумном року. | ПУ |  |  |
| 25.2b. | The competent authorities shall cooperate with ESMA for the purposes of this Directive, in accordance with Regulation (EU) No 1095/2010. | 352.1.13.  398.1. | Комисија, у оквиру својих надлежности и у складу са одредбама закона надлежна је да:  ...  сарађује и закључује споразуме са међународним организацијама, страним регулаторним органима и другим домаћим, односно страним органима и организацијама ради пружања правне помоћи, размене информација и у другим случајевима кад за тим постоји потреба;...  Комисија сарађује са ЕСМА-ом. | ПУ |  |  |
| 25.2с. | The competent authorities shall without delay provide ESMA with all information necessary to carry out its duties under this Directive and under Regulation (EU) No 1095/2010, in accordance with Article 35 of that Regulation. | 398.2. | Комисија је дужна да одмах ЕСМА-и достави све информације потребне за извршење њених надзорних надлежности из прописа ЕУ о тржиштима финансијских инструмената.. | ПУ |  |  |
| 25.3. | Paragraph 1 shall not prevent the competent authorities from exchanging confidential information with, or from transmitting information to, other competent authorities, ESMA and the European Systemic Risk Board (ESRB) established by Regulation (EU) No 1092/2010 of the European Parliament and of the Council of 24 November 2010 on European Union macro-prudential oversight of the financial system and establishing a European Systemic Risk Board ( 24 ). ◄ Information thus exchanged shall be covered by the obligation of professional secrecy to which the persons employed or formerly employed by the competent authorities receiving the information are subject. | 392.8. | Комисија може да достави, без обзира на ограничења из овог члана и чл. 344. или 399. овог закона ЕСМА-и, Европском одбору за системски ризик, централним банкама, Европском систему централних банака и Европској централној банци као монетарним властима и према потреби, другим јавним органима одговорним за контролу система плаћања и салдирања, поверљиве информације неопходне за извршавање њихових надлежности. | ПУ |  |  |
| 25.4. | Member States and ESMA in accordance with Article 33 of Regulation (EU) No 1095/2010, may conclude cooperation agreements providing for the exchange of information with the competent authorities or bodies of third countries enabled by their respective legislation to carry out any tasks under this Directive in accordance with Article 24. Member States shall notify ESMA when they conclude cooperation agreements. Such an exchange of information is subject to guarantees of professional secrecy at least equivalent to those referred to in this Article. Such an exchange of information shall be intended for the performance of the supervisory task of the authorities or bodies mentioned. Where the information originates in another Member State, it shall not be disclosed without the express agreement of the competent authorities which disclosed it and, where appropriate, solely for the purposes for which those authorities gave their agreement. | 68.  392.3.4.5.6. и 7. | Комисија, за потребе члана 67. овог закона и уколико је потребно за потребе члана 66. овог закона закључује споразуме о сарадњи са надзорним органима страних земаља о размени информација и извршавању обавеза које произилазе из овог закона, осим ако је та страна земља на списку јурисдикција које имају стратешке недостатке у својим националним системима за спречавање прања новца и финансирања тероризма објављеним у складу са законом којим се уређује спречавање прања новца и финансирање тероризма.  Споразумима о сарадњи из става 1. овог члана се обезбеђује, поред осталог, ефикасна размена информација која надлежним органима дозвољава да своје дужности обављају у складу са овим законом.  Комисија закључује споразуме о сарадњи и размени информација са надзорним органима страних земаља само када се на податке који се уступају примењује обавеза чувања поверљивих података која је еквивалентна одредби из члана 346. овог закона.  Размена информација из става 3. овог члана има за циљ испуњавање надлежности Комисије.  Информације примљене од других надлежних органа у складу са ставом 2. овог члана, Комисија може да користити само у сврхе за које су надлежни органи дали своју сагласност.  Комисија, као контакт тачка, може да проследи информације које је добила у складу са ставом 1. овог члана, као и чл. 344. и 399. овог закона, надлежним органима у који врше дужности у складу са прописима ЕУ о тржиштима финансијских инструмената.  Комисија не може да проследи информације које је добила у складу са ставом 1. овог члана другим органима, правним или физичким лицима без изричите сагласности надлежних органа од којих је информације примила искључиво у сврхе за које су дали своју сагласност, изузев у оправданим случајевима.  У оправданим случајевима из ставе 5. овог члана, Комисија одмах обавештава надлежне органе друге државе чланице која је информације проследила и која је одређена као контакт тачка у смислу прописа ЕУ који уређују тржиштишта финансијских инструмената.  Комисија као и други органи, физичка или правна лица, која су примила поверљиве информације из става 1. овог члана или чл. 344. и 399. овог закона, могу те информације да користе само у вршењу својих дужности | ПУ |  |  |
| 26.1. | Precautionary measures  Where the competent authority of a host Member State finds that the issuer or the holder of shares or other financial instruments, or the person or entity referred to in Article 10, has committed irregularities or infringed its obligations, it shall refer its findings to the competent authority of the home Member State and to ESMA. | 101.1. | Када Комисија утврди да је издавалац, акционар или ималац других финансијских инструмената или лице из члана 81. и 85. овог закона у Републици, као домаћој држави чланици, поступао супротно прописима, обавештава о својим налазима надлежни орган његове матичне државе чланице, као и Европску управу за надзор над тржиштима хартија (ЕСМА). | ПУ |  |  |
| 26.2. | If, despite the measures taken by the competent authority of the home Member State, or because such measures prove inadequate, the issuer or the security holder persists in infringing the relevant legal or regulatory provisions, the competent authority of the host Member State shall, after informing the competent authority of the home Member State, take, in accordance with Article 3(2), all the appropriate measures in order to protect investors, informing the Commission and ESMA thereof at the earliest opportunity. | 101.2. | Ако лице из става 1. овог члана настави да поступа супротно прописима упркос мерама које је предузео надлежни орган матичне државе чланице, или ако се његове мере покажу неодговарајућим, Комисија у Републици Србији, као домаћој држави чланици, предузима све одговарајуће мере ради заштите инвеститора, пошто о томе претходно обавести надлежни орган матичне државе чланице, уз обавезу да о предузетим мерама што пре обавести Европску Комисију и Европску управу за надзор над тржиштима хартија (ЕСМА). | ПУ |  |  |
| 27.1. | Committee procedure  The Commission shall be assisted by the European Securities Committee, instituted by Article 1 of Decision 2001/528/EC. |  |  | НП | Овом одредбом се уређује однос између органа ЕУ, те није намењено српском праву. |  |
| 27.2. | Where reference is made to this paragraph, Articles 5 and 7 of Decision 1999/468/EC shall apply, having regard to the provisions of Article 8 thereof, provided that the implementing measures adopted in accordance with that procedure do not modify the essential provisions of this Directive.  The period laid down in Article 5(6) of Decision 1999/468/EC shall be set at three months. |  |  | НП | Овом одредбом се уређује однос између органа ЕУ, те није намењено српском праву. |  |
| 27.2а. | 2a. The power to adopt the delegated acts referred to in Article 2(3), Article 5(6), Article 9(7), Article 12(8), Article 13(2), Article 14(2), Article 17(4), Article 18(5), Article 19(4), Article 21(4), Article 23(4), Article 23(5) and Article 23(7) shall be conferred on the Commission for a period of 4 years from 4 January 2011. The Commission shall draw up a report in respect of delegated power at the latest 6 months before the end of the four-year period. The delegation of power shall be automatically extended for periods of an identical duration, unless the European Parliament or the Council revokes it in accordance with Article 27a. |  |  | НП | Овим правилом се уређују делегирана овлашћења Европској комисији ради примене ДТ, те није намењено српском праву. |  |
| 27.2b. | As soon as it adopts a delegated act, the Commission shall notify it simultaneously to the European Parliament and to the Council. |  |  | НП | Овим правилом се уређују делегирана овлашћења Европској комисији ради примене ДТ, те није намењено српском праву. |  |
| 27.2с. | The power to adopt delegated acts is conferred on the Commission subject to the conditions laid down in Articles 27a and 27b. |  |  | НП | Овим правилом се уређују делегирана овлашћења Европској комисији ради примене ДТ, те није намењено српском праву. |  |
| 27.3. | By 31 December 2010, and, thereafter, at least every three years, the Commission shall review the provisions concerning its implementing powers and present a report to the European Parliament and to the Council on the functioning of those powers. The report shall examine, in particular, the need for the Commission to propose amendments to this Directive in order to ensure the appropriate scope of the implementing powers conferred on the Commission. The conclusion as to whether or not amendment is necessary shall be accompanied by a detailed statement of reasons. If necessary, the report shall be accompanied by a legislative proposal to amend the provisions conferring implementing powers on the Commission. |  |  | НП | Није намењено унутрашњем праву државе. |  |
| 27а.1. | Revocation of the delegation  The delegation of power referred to in Article 2(3), Article 5(6), Article 9(7), Article 12(8), Article 13(2), Article 14(2), Article 17(4), Article 18(5), Article 19(4) Article 21(4), Article 23(4), Article 23(5) and Article 23(7) may be revoked at any time by the European Parliament or by the Council. |  |  | НП | Реч је о правилу којим се Европски парламент и Савет овлашћују да у свако доба укину поверена овлашћења Европској комисији у примени ДТ, те није намењена унутрашњем праву државе. |  |
| 27а.2. | The institution which has commenced an internal procedure for deciding whether to revoke a delegation of power shall endeavour to inform the other institution and the Commission within a reasonable time before the final decision is taken, indicating the delegated power which could be subject to revocation. |  |  | НП | Реч је о правилу којим се обавезује орган ЕУ који је покренуо поступак укидања овлашћења Европске комисије, да о томе обавести други орган, а и саму Комисију, те није намењено унутрашњем праву државе. |  |
| 27а.3. | The decision of revocation shall put an end to the delegation of the power specified in that decision. It shall take effect immediately or at a later date specified therein. It shall not affect the validity of the delegated acts already in force. It shall be published in the Official Journal of the European Union. |  |  | НП | У овом правилу реч је о дејству одлуке о укиданњу поверених овлашћења Комисије, о њеном ступању на снагу и објављивању, због чега није намењена унутрашњем праву државе. |  |
| 27b.1. | Objections to delegated acts  The European Parliament or the Council may object to a delegated act within a period of 3 months from the date of notification. At the initiative of the European Parliament or the Council that period shall be extended by 3 months. |  |  | НП | У овом правилу реч је о праву Европског парламента и Савета да приговоре на пропис који Европкса комисија донесе по основу поверених јој овлашћења, те није намењено унутрашњем праву државе. |  |
| 27b.2. | If, on the expiry of the period referred to in paragraph 1, neither the European Parliament nor the Council has objected to the delegated act, it shall be published in the Official Journal of the European Union and shall enter into force on the date stated therein.  The delegated act may be published in the Official Journal of the European Union and enter into force before the expiry of that period if the European Parliament and the Council have both informed the Commission of their intention not to raise objections. |  |  | НП | У овом правилу реч је о ступању на снагу и објављивању прописа Европске комисије, кад ни Парламент ни Савет не приговоре њеном пропису које је донела по основу поверених јој овлашћења, те није намењено унутрашњем праву државе. |  |
| 27b.3. | If either the European Parliament or the Council objects to a delegated act within the period referred to in paragraph 1, it shall not enter into force. In accordance with Article 296 TFEU, the institution which objects shall state the reasons for objecting to the delegated act. |  |  | НП | Овим правилом се забрањује ступање на снагу прописа који је Европска комисија донела по основу поверених јој овлашћења у случају кад Парламетн или Савет приговоре, те није намењено унутрашњем праву државе. |  |
| 28.1. | SANCTIONS AND MEASURES  Administrative measures and sanctions  Without prejudice to the powers of competent authorities in accordance with Article 24 and the right of Member States to provide for and impose criminal sanctions, Member States shall lay down rules on administrative measures and sanctions applicable to breaches of the national provisions adopted in transposition of this Directive and shall take all measures necessary to ensure that they are implemented. Those administrative measures and sanctions shall be effective, proportionate and dissuasive. | 104. | Посебна овлашћења Комисије | ПУ |  |  |
| 28.2. | Without prejudice to Article 7, Member States shall ensure that where obligations apply to legal entities, in the event of a breach, sanctions can be applied, subject to the conditions laid down in national law, to the members of administrative, management or supervisory bodies of the legal entity concerned, and to other individuals who are responsible for the breach under national law. | 79. | За истинитост и потпуност података из чл. 71, 74, 75. и 76. овог закона као и за њихово објављивање одговорни су чланови органа управе. | ПУ |  |  |
| 28a. | Breaches  Article 28b shall apply at least to the following breaches:  (a) failure by the issuer to make public, within the required time limit, information required under the national provisions adopted in transposition of Articles 4, 5, 6, 14 and 16;  (b) failure by the natural or the legal person to notify, within the required time limit, the acquisition or disposal of a major holding in accordance with the national provisions adopted in transposition of Articles 9, 10, 12, 13 and 13a. | 104.1.1 и 2. | Посебна овлашћења Комисије  1) није објавило уопште или није објавило у прописаном року извештаје у складу са члановима 71. до 76, 93. и 94. овог закона;  2) је поступило противно обавези у вези са значајним учешћем из чланова 80, 81. до 84, 85. и 89. овог закона. | ПУ |  |  |
| 28b. | Sanctioning powers  1. In the case of breaches referred to in Article 28a, competent authorities shall have the power to impose at least the following administrative measures and sanctions:  (a) a public statement indicating the natural person or the legal entity responsible and the nature of the breach;  (b) an order requiring the natural person or the legal entity responsible to cease the conduct constituting the breach and to desist from any repetition of that conduct;  (c) administrative pecuniary sanctions of;  (i) in the case of a legal entity,  — up to EUR 10 000 000 or up to 5 % of the total annual turnover according to the last available annual accounts approved by the management body; where the legal entity is a parent undertaking or a subsidiary of a parent undertaking which has to prepare consolidated financial accounts pursuant to Directive 2013/34/EU, the relevant total turnover shall be the total annual turnover or the corresponding type of income pursuant to the relevant accounting Directives according to the last available consolidated annual accounts approved by the management body of the ultimate parent undertaking, or  — up to twice the amount of the profits gained or losses avoided because of the breach, where those can be determined,  whichever is higher;  (ii) in the case of a natural person:  — up to EUR 2 000 000, or  — up to twice the amount of the profits gained or losses avoided because of the breach, where those can be determined,  whichever is higher.  In Member States where the euro is not the official currency, the corresponding value to euro in the national currency shall be calculated taking into account the official exchange rate on the date of entry into force of Directive 2013/50/EU of the European Parliament and of the Council of 22 October 2013 amending Directive 2004/109/EC of the European Parliament and of the Council on the harmonisation of transparency requirements in relation to information about issuers whose securities are admitted to trading on a regulated market, Directive 2003/71/EC of the European Parliament and of the Council on the prospectus to be published when securities are offered to the public or admitted to trading and Commission Directive 2007/14/EC laying down detailed rules for the implementation of certain provisions of Directive 2004/109/EC ( 25 ).  2. Without prejudice to the powers of competent authorities under Article 24 and the right of Member States to impose criminal sanctions, Member States shall ensure that their laws, regulations or administrative provisions provide for the possibility of suspending the exercise of voting rights attached to shares in the event of breaches as referred to in point (b) of Article 28a. Member States may provide that the suspension of voting rights is to apply only to the most serious breaches.  3. Member States may provide for additional sanctions or measures and for higher levels of administrative pecuniary sanctions than those provided for in this Directive. | 104. | Комисија решењем може изрећи новчану казну правном лицу у износу до 10 процената прихода оствареног у претходној пословној години, када утврди да:  1) није објавило уопште или није објавило у прописаном року извештаје у складу са члановима 71. до 76, 93. и 94. овог закона;  2) је поступило противно обавези у вези са значајним учешћем из чланова 80, 81. до 84, 85. и 89. овог закона.  Ако повреду из става 1. овог члана учини матично или зависно друштво матичног друштва које је обавезно да састави консолидовани годишњи обрачун, новчана казна из става 1. овог члана се одређује према последњем усвојеном консолидованом годишњем извештају.  Комисија решењем може изрећи новчану казну физичком лицу до износа дванаестоструког просека зарада које је то лице остварило у последња три месеца која претходе месецу у којем се изриче казна, када утврди да:  1) је одговорно за необјављивање или неблаговремено објављивање извештаја јавног друштва у складу са чл. 70. до 76, 93. и 94. овог закона;  2) је поступило противно обавези у вези са значајним учешћем из чланова 80, 81. до 84, 85. и 89. овог закона.  Уз новчану казну за повреде прописа из става 1. овог члана Комисија може учиниоцу да изрекне једну или више мера којим се ефикасно отклањају њене последице, а нарочито:  1) објављивање огласа о казни са идентификацијом учиниоца и описом повреде прописа који је учинио;  2) налог физичком или правном лицу одговорном за повреду да престане да је врши и да се уздржи од његовог вршења убудуће;  3) обустављање права гласа у јавном друштву лицу које повреди обавезу извештавања о значајном учешћу по члановима 80, 81. до 84, 85. и 89. овог закона.  У одлучивању о врсти и висини казне и мере за повреде из ставова 1. и 3. овог члана Комисија нарочито води рачуна о свим значајним околностима, а нарочито о:  1) тежини и трајању повреде прописа;  2) степену одговорности учиниоца;  3) имовинској снази учиниоца која се, на пример, исказује и путем годишњег прихода правног лица или примања физичког лица;  4) висине оствареног добитка или избегнутог губитка учиниоца ако може да се утврди;  5) губитака које су имале треће лице услед повреде прописа ако може да се утврди;  6) спремношћу учиниоца да сарађује се надлежним органима;  7) раније повреде прописа од стране учиниоца. | ПУ |  |  |
| 28.с.1. | Exercise of sanctioning powers  Member States shall ensure that, when determining the type and level of administrative sanctions or measures, the competent authorities take into account all relevant circumstances, including where appropriate:  (a) the gravity and the duration of the breach;  (b) the degree of responsibility of the natural person or legal entity responsible;  (c) the financial strength of the natural person or legal entity responsible, for example as indicated by the total turnover of the legal entity responsible or the annual income of the natural person responsible;  (d) the importance of profits gained or losses avoided by the natural person or legal entity responsible, in so far as they can be determined;  (e) the losses sustained by third parties as a result of the breach, in so far as they can be determined;  (f) the level of cooperation of the natural person or legal entity responsible with the competent authority;  (g) previous breaches by the natural person or legal entity responsible. | 104.5. | У одлучивању о врсти и висини казне и мере за повреде из ст. 1. и 3. овог члана Комисија нарочито води рачуна о свим значајним околностима, а нарочито о:  1) тежини и трајању повреде прописа;  2) степену одговорности учиниоца;  3) имовинској снази учиниоца која се, на пример, исказује и путем годишњег прихода правног лица или примања физичког лица;  4) висине оствареног добитка или избегнутог губитка учиниоца ако може да се утврди;  5) губитака које су имале треће лице услед повреде прописа ако може да се утврди;  6) спремношћу учиниоца да сарађује се надлежним органима;  7) раније повреде прописа од стране учиниоца. | ПУ |  |  |
| 28.с.2. | The processing of personal data collected in or for the exercise of the supervisory and investigatory powers in accordance with this Directive shall be carried out in accordance with Directive 95/46/EC and Regulation (EC) No 45/2001 where relevant. | 102.8. | Обрада личних података сакупљених приликом или у сврху вршења надзора у складу са одредбама ове главе спроводи се у складу са одредбама закона који уређује заштиту података о личности. | ПУ |  |  |
| 29.1. | Publication of decisions  Member States shall provide that competent authorities are to publish every decision on sanctions and measures imposed for a breach of this Directive without undue delay, including at least information on the type and nature of the breach and the identity of natural persons or legal entities responsible for it.  However, competent authorities may delay publication of a decision, or may publish the decision on an anonymous basis in a manner which is in conformity with national law, in any of the following circumstances:  (a) where, in the event that the sanction is imposed on a natural person, publication of personal data is found to be disproportionate by an obligatory prior assessment of the proportionality of such publication;  (b) where publication would seriously jeopardise the stability of the financial system or an ongoing official investigation;  (c) where publication would, in so far as can be determined, cause disproportionate and serious damage to the institutions or natural persons involved.  2. If an appeal is submitted against the decision published under paragraph 1, the competent authority shall be obliged either to include information to that effect in the publication at the time of the publication or to amend the publication if the appeal is submitted after the initial publication. | 103.1. и 2. | Комисија без непотребног одлагања објављује обавештење о свакој одлуци о изреченим санкцијама и предузетим мерама због повреде прописа из ове главе закона, укључујући и опис врсте и природе учињене повреде, као и идентитет одговорних физичких и правних лица.  Изузетно од става 1. овог члана Комисија може да одложи објављивање одлуке, или може да је објави без идентификовања учиниоца и одговорних лица у случају:  1) када је објављивање личних података претерано строго за физичко лице којем су санкције или мере изречене, а на основу претходне оцене његове примерености са повредом коју је учинио;  2) када би објављивање озбиљно угрозило стабилност финансијског система или званичне текуће истраге и  3) када би објављивање, према околностима случаја, могло да изазове несразмерну и озбиљну штету физичком или правном лицу које је умешано у повреду. | ПУ |  |  |
| 29.2. | If an appeal is submitted against the decision published under paragraph 1, the competent authority shall be obliged either to include information to that effect in the publication at the time of the publication or to amend the publication if the appeal is submitted after the initial publication. | 103.3. | Уколико је против акта Комисије покренут управни спор или је уложен други правни лек поводом изречене санкције или мере, у објављеном обавештењу о одлуци из става 1. овог члана, јавност се мора на то упозорити, а ако је након објављивања покренут спор односно уложен правни лек, Комисија мора да измени објављено обавештење уношењем податка о томе. | ПУ |  |  |
| 30.1. | Transitional provisions  By way of derogation from Article 5(3) of this Directive, the home Member State may exempt from disclosing financial statements in accordance with Regulation (EC) No 1606/2002 issuers referred to in Article 9 of that Regulation for the financial year starting on or after 1 January 2006. |  |  | НУ | Не постоји обавеза усаглашавања са овом одредбом |  |
| 30.2. | Notwithstanding Article 12(2), a shareholder shall notify the issuer at the latest two months after the date in Article 31(1) of the proportion of voting rights and capital it holds, in accordance with Articles 9, 10 and 13, with issuers at that date, unless it has already made a notification containing equivalent information before that date.  Notwithstanding Article 12(6), an issuer shall in turn disclose the information received in those notifications no later than three months after the date in Article 31(1). |  |  | НП | У Србији је ЗТК-ом одавно заведена обавеза пријављивања значајног учешћа, те би преношење овог правила у њега било бесмислено. |  |
| 30.3. | Where an issuer is incorporated in a third country, the home Member State may exempt such issuer only in respect of those debt securities which have already been admitted to trading on a regulated market in the Community prior to 1 January 2005 from drawing up its financial statements in accordance with Article 4(3) and its management report in accordance with Article 4(5) as long as  (a) the competent authority of the home Member State acknowledges that annual financial statements prepared by issuers from such a third country give a true and fair view of the issuer's assets and liabilities, financial position and results;  (b) the third country where the issuer is incorporated has not made mandatory the application of international accounting standards referred to in Article 2 of Regulation (EC) No 1606/2002; and  (c) the Commission has not taken any decision in accordance with Article 23(4)(ii) as to whether there is an equivalence between the abovementioned accounting standards and  — the accounting standards laid down in the law, regulations or administrative provisions of the third country where the issuer is incorporated, or  — the accounting standards of a third country such an issuer has elected to comply with. |  |  | НУ | Не постоји обавеза усаглашавања са овом одредбом |  |
| 30.4. | The home Member State may exempt issuers only in respect of those debt securities which have already been admitted to trading on a regulated market in the Community prior to 1 January 2005 from disclosing half-yearly financial report in accordance with Article 5 for 10 years following 1 January 2005, provided that the home Member State had decided to allow such issuers to benefit from the provisions of Article 27 of Directive 2001/34/EC at the point of admission of those debt securities. |  |  | НП | Рок изузећа из чл. 30.4. од обавезе састављања полугодишњих извештаја за дужничке хартије је истекао 2015. год., те га не треба уносити у ЗТК. |  |
| 31.1. | Transposition  Member States shall take the necessary measures to comply with this Directive by 20 January 2007. They shall forthwith inform the Commission thereof.  When Member States adopt these measures, they shall contain a reference to this Directive or shall be accompanied by such reference on the occasion of their official publication. The methods of making such reference shall be laid down by Member States. |  |  | НП | Реч је о обавези државе чланице да до 20.1.2007. усклади национално право са ДТ, те да о томе обавести Европску комисију. |  |
| 31.2. | Where Member States adopt measures pursuant to Article 3(1), 8(2) or 8(3) or Article 30, they shall immediately communicate those measures to the Commission and to the other Member States. | 105.1. | Комисија без одлагања обавештава Европску Комисију и све државе чланице Европске уније када се у Републици на било који начин пооштре правила у односу на правила Еврпоске уније о усклађивању захтева за транспарентношћу везаним за информације о издаваоцима чије су хартије од вредности укључене у трговање на регулисаном тржишту. | ПУ |  |  |
| 32. | Amendments  With effect from the date specified in Article 31(1), Directive 2001/34/EC shall be amended as follows:  (1) In Article 1, points (g) and (h) shall be deleted;  (2) Article 4 shall be deleted;  (3) In Article 6, paragraph 2 shall be deleted;  (4) In Article 8, paragraph 2 shall be replaced by the following:  ‘2. Member States may make the issuers of securities admitted to official listing subject to additional obligations, provided that those additional obligations apply generally for all issuers or for individual classes of issuers’;  (5) Articles 65 to 97 shall be deleted;  (6) Articles 102 and 103 shall be deleted;  (7) In Article 107(3), the second subparagraph shall be deleted;  (8) In Article 108, paragraph 2 shall be amended as follows:  (a) in point (a), the words ‘periodic information to be published by the companies of which shares are admitted’ shall be deleted;  (b) point (b) shall be deleted;  (c) point (c)(iii) shall be deleted;  (d) point (d) shall be deleted.  References made to the repealed provisions shall be construed as being made to the provisions of this Directive. |  |  | НП | Реч је о одредби којом се уређује однос ДТ са Упутством ЕЗ о пријему хартија на званичну листу берзе и о извештајима који се морају објваљивати. Набрајају се чланови Упутства о пријему бришу или мењају због ступања на снагу ДТ. Непреносиво у унутрашње право |  |
| 33. | Review  The Commission shall by 30 June 2009 report on the operation of this Directive to the European Parliament and to the Council including the appropriateness of ending the exemption for existing debt securities after the 10-year period as provided for by Article 30(4) and its potential impact on the European financial markets. |  |  | НП | Реч је о правилу којом се Европска комисија обавезује да извести Европски паламент до 2009. год. о примени ДТ, као и и сврсисходности даље примене неких њених правила (нпр. о појединим ванредним изузећима из извештавања). |  |
| 34. | Entry into force  This Directive shall enter into force on the twentieth day following that of its publication in the Official Journal of the European Union. |  |  | НП | Реч је о правилу којим се уређује ступање на снагу ДТ, при чему је време чекања 20 дана од објаве у Сл. гл. ЕУ: |  |
| 35. | Addressees  This Directive is addressed to the Member States. |  |  | НП | Реч је о правилу којим се наглашава да је ДТ намењена државама чланицама ради уношења у њихова национална права. |  |

1. Потпуно усклађено - ПУ, делимично усклађено - ДУ, неусклађено - НУ, непреносиво – НП [↑](#footnote-ref-1)